

Bienvenue à Lop Buri

Suwanna Pansaeng

มหาวิทยาลัยราชภัฏเทพสตรี

Faculté des Sciences Humaines et Sociales

Université Rajabhat Thepsatri

2006

Bienvenue à Lop Buri

Suwanna Pansaeng

Maîtrise-ès-Lettres (Enseignement du Français)

มหาวิทยาลัยราชภัฏเทพสตรี

Faculté des Sciences Humaines et Sociales

Université Rajabhat Thepsatri

2006

AVANT – PROPOS

“Bienvenue à Lop Buri” est destiné aux étudiants de l’Université Rajabhat Thepsatri qui apprennent le français touristique I (1593705) le français V (1591105) et le français VI (1591106).

Ce manuel se propose de fournir des renseignements sur Lop Buri, ville touristique, et il donne l’occasion de pratiquer le vocabulaire concernant cette ville. Les étudiants peuvent l’utiliser dans leur profession de guide ou pour les autres travaux dans le domaine de tourisme.

Il comprend 6 chapitres: “Premier pas à Lop Buri”, “Généralités sur Lop Buri”, “Berceau d’une civilisation”, “Une excursion impeccable”, “Gastronomie typique” et “Souvenirs inoubliables”. Chaque chapitre est composé de deux leçons. Chaque leçon comprend 4 parties: la partie “Sensibilisation”, la partie “Découverte” se compose de dialogue et d’exercice de compréhension orale, la partie “A Retenir” se propose de réviser la grammaire nécessaire et les expressions utiles de chaque leçon et la partie “A savoir” fournit les informations nécessaires sur tous les domaines concernant Lop Buri que les étudiants devraient connaître. De plus, elle permet aux étudiants de pratiquer 4 compétences dans différentes situations.

Je tiens à exprimer ma sincère reconnaissance à Sylvain Gougeon et Rippawat Jirapong qui ont corrigé les fautes.

Merci à la Faculté des Sciences Humaines et Sociales et à l’Université Rajabhat Thepsatri qui ont contribué à la réalisation de ce travail.

Mon espoir est d’avoir ainsi fait oeuvre utile pour les enseignants et pour les étudiants qui ont envie de progresser dans leur compétence communicative. Leurs observations et suggestions seront les bienvenues.

Suwanna Pansaeng
9 juin 2006

Chapitre I

Premiers pas à Lop Buri



Figure 1.1 La statue du roi Narai
Source (การท่องเที่ยวแห่งประเทศไทย, 2542)

Leçon 1

Un accueil chaleureux

SENSIBILISATION

I. Ecoutez le dialogue attentivement et identifiez la phrase entendue

1. Bonjour, madame.
 Bonsoir, madame.
 Salut, madame.
2. Enchantée de te connaître.
 Enchantée de la connaître.
 Enchantée de vous connaître.
3. Chéri, je me présente Nathalie LEGRAND.
 Chéri, je te présente Nathalie LEGRAND.
 Chéri, je vous présente Nathalie LEGRAND.
4. Très heureuse, mademoiselle.
 Très heureux, madame.
 Très heureux, mademoiselle.

II. Ecoutez et numérotez les phrases en ordre

1. Bonjour, je suis Gabrielle DELONCLE.
2. Bienvenue en Allemagne.
3. Je suis Michel.
4. Bonsoir, je suis Marie-Christine.
5. Voilà le chauffeur avec la voiture.
6. Je suis votre guide.
7. Il s'appelle Joseph.
8. Bienvenue à Montpellier.

1..... 2 3 4 5 6 7 8

III. Ecoutez et répétez

1. Bonjour, monsieur. Je m'appelle Surasak.
2. Bienvenue en Guyane française.
3. Bienvenue à Strasbourg.

IV. Retrouvez les mots

1. unorjbo =
2. cegailudlo =
3. tpanercuamoga =
4. ertiostu =
5. goyeav =

DECOUVERTE

Situation: A la gare de Lop Buri

V. Ecoutez le dialogue et répondez aux questions par vrai ou faux

	Vrai	Faux
1. Quand les touristes français arrivent à la gare de Lop Buri, leur guide local n'est pas là.		
2. L'accompagnateur du groupe pense que Lop Buri se trouve loin de Bangkok.		
3. Les trains en Thaïlande roulent aussi vite que les T.G.V.		
4. L'accompagnateur est content de son voyage.		
5. Les touristes doivent vérifier leurs bagages avant de prendre l'autocar.		

A RETENIR

1. Pour se saluer

Bonjour Madame. Mademoiselle. Monsieur.	Comment allez-vous?	Bonjour. Bien merci, et vous?
Bonsoir Mesdames. Messieurs. Mesdames et messieurs.	Vous allez bien? Comment ça va?	Non, je suis un peu fatigué, et vous? Bien, et vous?
Salut Patrick. Sylvie.	Comment vas-tu? Tu vas bien? Ça va?	Comme ci comme ça, et toi? Pas mal, et toi? Ça pourrait aller mieux.

2. Pour accueillir

Ce que le guide dit aux touristes:

Bonjour, madame. monsieur. mesdames. messieurs.	Bienvenue	à	Paris. Phuket. Grenoble.	Comment allez-vous?
		en	France. Angleterre. Malaisie.	Vous allez bien?
		au	Japon. Canada. Cambodge.	Vous avez fait bon voyage?
		aux	Etats-Unis. Philippines. Pays-Bas.	Je suis chargé (e) de vous accueillir.
	Soyez la bienvenue. Soyez le bienvenu. Soyez les bienvenus (bienvenues)			Nous sommes heureux de vous accueillir.

Ce que le touriste lui répond:

- Bonjour.
- Bien, merci.
- Oui, mais un peu fatigué. Le trajet était long. Ça a duré 12 heures.
- Pas mal. L'avion était chargé.

VI Complétez les phrases en employant des prépositions: à, au, aux, en

1. Bienvenus Thaïlande, mesdames et messieurs.
2. Bienvenus Bangkok, messieurs.
3. Bienvenue Vietnam, madame BERNARD.
4. Bienvenues Londres, mesdames.
5. Soyez le bienvenu France, monsieur MARTIN.
6. Bienvenus Laos, mesdames et messieurs.
7. Soyez la bienvenue Lop Buri, madame LEROI.
8. Bienvenu Etats-Unis, monsieur BERTRAND.

VII Formez des groupes de deux, puis jouez la situation suivante

(en 5 minutes)

Employé : Salue un groupe de touristes, donne son nom, dit qu'il est le guide du groupe.

Souhaite la bienvenue dans la ville ou le pays.

Touristes : Saluent, donnent leur nom.

A SAVOIR

Pour faire des présentations

En faisant les présentations, attention au sexe, à l'âge, à la position hiérarchique ou sociale. D'une façon générale on présente:

- un homme à une femme
- la personne la plus jeune à la personne la moins jeune
- le moins élevé dans la hiérarchie au plus élevé.

Bien sûr, il y a des exceptions; on présente:

- une femme à une haute personnalité (chef d'Etat, ministre, ambassadeur), à une autorité religieuse, à un supérieur hiérarchique...
- une jeune femme à un homme âgé
- un membre de sa famille aux autres.

En principe, sur le lieu de travail, la différence entre les sexes ne devrait plus exister. Mais la réalité peut être différente. Dans l'entreprise, l'administration, le niveau hiérarchique est important.

- Un homme qui se présente donne son prénom, son nom de famille sans utiliser "Monsieur"; une femme peut se présenter en disant "Madame" et son nom de famille (c'est assez mondain).

- Il faut appeler "Madame" une femme mariée ou une femme adulte (mariée ou non) et "Mademoiselle" une jeune fille ou une femme adulte non-mariée-si elle désire être appelée ainsi.

A RETENIR

3. Pour se présenter

<p>Bonjour, je m'appelle Monique. je me présente... je me permets de me présenter. Je m'appelle...Je suis votre guide local.</p>	<p>Bonjour. Je suis heureuse de faire votre connaissance. Je m'appelle Nataya.</p>
--	--

<p>Bonjour, je suis Pranee.</p> <p>Salut, Nuriya.</p> <p>Pierre JORAND, accompagnateur du groupe.</p> <p>Allô, Nathalie DEMANGE, de l'agence de voyages OTU à l'appareil.</p>	<p>Bonjour. Enchantée. Je suis Sophie.</p> <p>Salut Paul.</p> <p>Enchanté. Je suis Denis.</p> <p>Bonjour madame, je voudrais parler à Bernard.</p>
---	--

4. Pour présenter quelqu'un à quelqu'un

<p>Je vous présente mon directeur, Monsieur TRIBOT.</p> <p>Je te présente mon amie, Nathalie. Pauline, c'est Véronique.</p>	<p>Bonjour. Enchanté de faire votre connaissance. Je suis Akom SRIYAPAI.</p> <p>Enchanté. Moi, c'est Marc. Salut.</p>
---	---

VIII Vous rencontrez vos clients. Quelles salutations leur adressez-vous s'il s'agit de:

	LE MATIN	LE SOIR
une femme		
un homme et une femme		
une jeune fille		
trois hommes		
deux femmes		
Un groupe d'hommes et de femmes		
Un groupe de jeunes gens et de jeunes filles		

IX Comment vous présentez-vous?

1. Vous êtes guide dans une agence de voyages, vous vous présentez à vos clients.
2. Vous vous présentez au directeur d'une agence de voyages française pour demander du travail.
3. Vous vous présentez à un chef d'une entreprise française chez qui vous emmenez vos clients en visite.
4. Vous êtes responsable d'étage à l'hôtel, vous vous présentez à la chambre d'un client pour un service.

X Comment présentez-vous?

1. Vous êtes réceptionniste, vous présentez aux clients le guide qui vient les chercher à l'hôtel.
2. Vous êtes guide, vous présentez le chef d'un atelier d'artisanat à un groupe.
3. Vous êtes interprète, vous présentez le guide local aux touristes.
4. Vous êtes accompagnateur, vous présentez le maître d'hôtel aux touristes.

XI Travaillez par groupe de trois. D'après les situations données, choisissez une situation et imaginez un dialogue que vous jouerez ensuite devant vos camarades. Vous avez 10 minutes.

1. Monsieur Ledoux est comptable. C'est son premier jour de travail à la BNP. Il rencontre de nouveaux collègues.
2. Jean a rendez-vous avec sa copine devant le cinéma «Gaumont». En l'attendant, il rencontre Paul et une jeune fille. Paul la lui présente.
3. Dans une fête, Monsieur RENNÉ rencontre son directeur, il fait les présentations à sa femme.

XII Complétez la conversation

- A -
- B - Merci, vous êtes aimable. Je le parle seulement un peu.
- A -
- B - J'ai seulement ce sac et cette petite valise.
- A -
- B - Merci beaucoup, mais je peux les porter moi-même.
- A -
- B - Avec plaisir. Je n'ai pas eu le temps de manger dans le train.
- A -
- B - Non, c'est la première fois que je viens à Lop Buri.
- A -
- B - Merci, c'est très aimable à vous de m'emmener à mon hôtel.
- A -
- B - D'accord, ça me convient très bien. Donc demain, à 8 heures, à mon hôtel.

XIII Jouez avec vos amis la scène suivante:

Un guide vient chercher deux couples de touristes à la gare routière.

- Il se présente aux touristes.
- Ces personnes se présentent à leur tour.
- Le guide s'informe de la santé et du voyage de ses clients.
- L'un d'eux répond.
- Le guide leur demande de monter dans un minibus qui les attend.
- Il leur présente le chauffeur qui va être avec eux pendant tout le séjour.
- Le chauffeur les salue et leur souhaite la bienvenue.

XIV Faites des phrases selon l'exemple

Ex : elle, Maryse, une secrétaire, Montpellier

Elle s'appelle Maryse. Elle est secrétaire. Elle est de Montpellier.

1. je, Aurélie, une étudiante, Lyon
2. il, Jérémie, un guide, Nîmes
3. tu, Marie-Noëlle, une infirmière, Brest
4. vous, Thibault, un pianiste, Strasbourg
5. il, Florent, un accompagnateur, Amiens

XV Le guide et son client font connaissance. A l'aide des fiches, faites connaissance par groupe de deux.

Les guides

Nom et prénom	Âge	Nationalité	Situation de famille	Profession	Adresse
KAEWSAI Weera	32	Thaïlandais	Célibataire	Guide occasionnel	121 rue Phra-hon Yothin Lop Buri
PANYADEE Napa	28	Thaïlandaise	Mariée	Guide	94 rue Lat Phrao Bangkok
SUKMAK Naifan	36	Thaïlandaise	Mariée	Guide occasionnelle	73 Bangbuo-thong Nontha Buri
DEETHA Pichai	26	Thaïlandais	Divorcé	Guide	108 rue Changklan Chiangmai
RAKREAN Sombat	40	Thaïlandais	Séparé	Guide	85 rue Taksin Bangkok

Les clients

Nom et prénom	Âge	Nationalité	Situation de famille	Profession	Adresse
TRIBAUT Louis	45	Français	Marié	Professeur de maths	20 rue de l'Université 34000 Montpellier FRANCE
TAN Eng Tuan	25	Singapourienne	Mariée	Bibliothécaire	28 Orchard Road SINGAPOUR 1130
HOBBS Brian	19	Américain	Célibataire	Étudiant en Sciences Eco.	6008 N.Winthrop #204 Chicago IL-60660- ÉTATS- UNIS
ROSSI Filomena	37	Italienne	Séparée	Styliste	31, Via Del Mille Imola- ITALIE
HUOT Jean	53	Québécois	Divorcé	Commerçant	75 Saint Paul 0#c3 Montréal H2-X125- CANADA

A SAVOIR**Types de guides**

Le guide-interprète est le spécialiste des touristes étrangers. Il jongle avec deux ou trois langues étrangères. Il se trouve toujours à l'avant du car, micro en main, et il présente le patrimoine de son pays.

Le guide d'hôtel, c'est un employé d'hôtel qui va chercher des clients à l'aéroport pour aller à l'hôtel.

Le guide de transfert, c'est celui qui va chercher des clients à l'aéroport pour les emmener à l'hôtel et pour le retour il va les chercher à l'hôtel pour les emmener à l'aéroport.

Le guide local, c'est celui qui est le spécialiste de sa ville. Il peut présenter le patrimoine de sa ville.

Le guide occasionnel, c'est celui qui travaille comme guide pour une période de haute saison de tourisme. L'agence de voyages l'appelle au cas où il y aurait beaucoup de touristes. Toutefois, il a déjà un poste à temps plein.

Le guide accompagnateur est la personne qui accompagne des groupes et commente des visites.

มหาวิทยาลัยราชภัฏเทพสตรี

GLOSSAIRE

accompagnateur (n.m.)	หัวหน้าทัวร์ ผู้ติดตามคณะนักท่องเที่ยว
accueillir (v.)	ต้อนรับ
agence de voyages (n.f.)	สำนักงานท่องเที่ยว
fatigué (adj.)	เหนื่อยล้า
guide local (n.m.)	มัคคุเทศก์ท้องถิ่น
interprète (n.m./n.f.)	ล่าม
paysage (n.m.)	ทิวทัศน์
trajet (n.m.)	เส้นทาง

มหาวิทยาลัยราชภัฏเทพสตรี

Leçon 2 Premières impressions



Figure 2.1 Les salutations typiques
Source (การไหว้, 2549)

SENSIBILISATION

I Les affirmations suivantes sont-elles vraies ou fausses?

	V	F
1. Lorsque l'on accueille un client dans son bureau, on peut rester assis.		
2. Au téléphone, si vous devez faire attendre le client, vous lui dites: «Attendez».		
3. Vous avez un client assis en face de vous, le téléphone sonne. Vous engagez la conversation au téléphone.		
4. Quand un client entre dans votre bureau, vous le priez de s'asseoir.		
5. Quand vous répondez au téléphone, vous devez vous présenter.		
6. Quand un visiteur sort de son bureau, on reste assis.		
7. Quand un client se présente au guichet ou dans votre bureau, après l'avoir salué, la question rituelle est: «Que puis-je faire pour vous?»		
8. Pour se saluer en fin d'entretien (dans son bureau), on se serre la main.		
9. Si vous recevez une communication téléphonique qui n'est pas pour vous mais pour un collègue, vous demandez de rappeler.		
10. Quand vous êtes avec un client et que le téléphone sonne, vous décrochez sans rien dire au client.		

Source (Descotes – Genon, Eurin, Rolle – Harold, & Szilagyi, 2000, p139)

II Retrouvez les phrases qu'on utilise pour accueillir un client au téléphone et celles qu'on utilise, ainsi que le comportement à avoir, pour accueillir un client face à face.

Au téléphone	Face à face
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

III Classez ce que l'on peut faire et dire, et ce que l'on ne peut ni faire, ni dire.

- | | |
|--|--|
| - demander le silence | - parler à la troisième personne à une personne présente |
| - parler vite | - serrer la main |
| - parler doucement | - montrer quelqu'un du doigt |
| - sourire | - vérifier si tout est bien compris |
| - raconter des anecdotes personnelles | - saluer |
| - fumer | - bâiller |
| - avoir l'air épuisé | - être plongé dans son programme |
| - vouloir tout dire au moment de l'accueil | - raconter des histoires dramatiques |
| - se présenter | - remettre un plan |
| - laisser les gens debout pendant longtemps | - tutoyer dès le premier contact |
| - présenter des collaborateurs et leur secteur d'intervention | - offrir une boisson chaude, un rafraîchissement |
| - serrer la main à tout le groupe | - interpeller quelqu'un |
| - être en retard | - repérer si l'anniversaire d'un client a lieu pendant le séjour |
| - mâcher un chewing-gum | - vérifier la liste des clients |
| - offrir un cadeau de bienvenue (sac avec nom de l'agence par exemple) | - en présence du groupe, parler longuement avec un client en particulier |

2. Pour prendre congé

Le (la) touriste dit		Vous dites
Au revoir	Madame. Mademoiselle. Monsieur.	- A tout de suite. - A tout à l'heure. - A ce soir. - A demain. - Bonne journée. - Bonne soirée. - Bonne promenade. - Bonne nuit.

3. Pour répondre aux remerciements

Le (La) touriste dit	Vous dites	
- Merci. (pour les renseignements) - Merci bien. beaucoup. - Je vous remercie (pour votre service). - C'est gentil, merci.	A votre service, Je vous en prie, De rien, Il n'y a pas de quoi, C'est vraiment peu de chose, C'est tout à fait normal, Je suis à votre disposition,	Madame. Mademoiselle. Monsieur.

V Que répondriez-vous si des touristes vous disent:

1. Merci pour votre conseil.
2. Nous allons voir un spectacle de danse ce soir.
3. Vous reviendrez me chercher dans une demi-heure?
4. Aujourd'hui, je visite le quartier chinois.
5. Je vais me coucher. Au revoir.
6. J'arrive dans 5 minutes.
7. On va dîner ensemble?
8. Rendez-vous à la sortie à 8 heures du matin.

A SAVOIR

L' accueil et les salutations en France

En France, pour saluer ou se quitter, on se serre souvent la main sans tenir compte du sexe, de l'âge, du rang social ou professionnel. Si l'homme porte un chapeau, un béret, il l'enlève en saluant.

On s'embrasse, sur les joues, souvent en se serrant la main, dans les rencontres suivantes:

- les personnes de la même famille,
- les amis, les hommes entre eux (seulement s'ils sont très amis et s'ils ne se sont pas vus depuis longtemps), entre hommes et femmes.

À éviter

- De serrer la main trop fort ou trop longtemps.
- De refuser de serrer la main de quelqu'un qui vous tend la sienne.

Vous venez de serrer la main à la personne que vous rencontrez. Qu'allez vous lui dire?

Il est hors de question d'entamer une quelconque conversation avant d'avoir prononcé les quelques formules d'usage:

- souhaiter tout d'abord une bonne journée,
- demander des nouvelles de la personne à laquelle on s'adresse.

L'accueil et les salutations en Thaïlande

Les étrangers connaissent bien la Thaïlande. Elle est surnommée «Le pays du sourire». Les Thaïlandais sont souriants et bien accueillants. Les touristes en ont l'impression dès les premiers pas en Thaïlande. Lorsqu'ils arrivent à l'aéroport «Suvarnabhumi», le guide met une broche d'orchidées à leurs chemises ou leur donne une guirlande de jasmin.

De plus, les salutations typiques attirent aussi l'attention des touristes. En général, les Thaïlandais ne se serrent pas la main. Le salut traditionnel est le "wai", c'est-à-dire que le jeune doit saluer en premier. Cela est différent des salutations françaises. En France, les Français se serrent la main pour saluer en disant «Bonjour». S'ils se connaissent bien, ils peuvent se faire la bise. Le nombre de bises dépend de la région.

VI Répondez aux questions

1. En Thaïlande, que font les gens quand ils se rencontrent?
2. Comment se saluent-ils?
3. En quoi la manière de saluer des Thaïlandais est-elle différente de celle des Français?
4. Quelles sont les différentes manières de s'adresser à quelqu'un en Thaïlande? Est-ce pareil en France?

Tutoyer ou vouvoyer

On se tutoie:

- entre mari et femme, parents et enfants, frères et soeurs, proches parents;
- entre enfants, jeunes gens et jeunes filles;
- entre personnes qui travaillent ensemble (bureau, atelier, etc.) ou qui pratiquent les mêmes activités (culturelles, sportives, etc.);
- entre amis et personnes qui se connaissent bien.

Le tutoiement est souvent utilisé comme volonté de rapprochement entre deux personnes.

On se vouvoie dans les autres cas.

À remarquer que l'on passe souvent plus facilement et plus rapidement qu'autrefois, du vouvoiement ou tutoiement.

À éviter

- De dire "tu" à la personne que vous rencontrez pour la première fois.
- D'appeler une personne par son prénom si vous la rencontrez pour la première fois.

VII Marquez une croix devant les comportements non souhaitables. Vous êtes guide local, quand vous rencontrerez un touriste pour la première fois,...

- 1. pour vous présenter, vous faites la bise et en même temps vous dites "Bonjour".
- 2. pour vous présenter, vous faites le "Wai" en disant "Sawasdee".
- 3. vous serrez la main du touriste en disant "Sawasdee".
- 4. pour vous présenter, vous lui dites votre prénom et votre nom.
- 5. vous lui demandez de vous appeler par votre prénom.
- 6. vous l'appellez par son prénom.
- 7. vous tutoyez le touriste pour présenter le rapprochement.
- 8. vous vouvoyez le touriste pour plus de politesse.

VIII Cherchez la réplique

1. C'est la première fois que vous venez à Lop Buri ?
 2. Oh non! Disons que je me débrouille...
 3. Aujourd'hui, il ne fait pas très beau; mais hier, le temps était splendide.
Et chez vous, quel temps fait-il?
 4. Quelle circulation! C'est l'heure de pointe.
 5. Cette semaine nous avons un festival de musique dans toute la ville...
 6. Vous voulez y assister?
 7. Votre hôtel est dans le centre-ville historique. Il n'est pas très grand
mais il est très confortable.
 8. Je passe vous prendre vers 11 heures, je vous présenterai à mes
collègues et nous irons déjeuner ensemble...Ça vous convient?
- a. Parfait, je préfère les petits hôtels. C'est plus sympathique.
 - b. Chez nous, il fait froid, c'est l'hiver.
 - c. Ah, ne m'en parlez pas! Chez nous, on ne peut pas circuler...
 - d. Pourquoi pas?
 - e. Non, j'y suis déjà venu, mais il y a longtemps.
 - f. Tout à fait. Donc, à 11 heures, à l'hôtel.
 - g. Félicitations. Vous parlez très bien notre langue!
 - h. Ah! Très intéressant.

Réponses

- | | | | |
|---------|---------|---------|---------|
| 1. | 2. | 3. | 4. |
| 5. | 6. | 7. | 8. |

IX Qu'est-ce que vous dites à:

1. des clients qui rentrent à l'hôtel et que vous retrouverez le lendemain.
.....
2. un client qui vous remercie.
.....
3. une cliente qui doit vous attendre dans un instant.
.....
4. un client qui a beaucoup de bagages.
.....
5. un touriste qui va rentrer en France.
.....

GLOSSAIRE

anecdote (n.f.)	เรื่องสั้น
bien accueillant (adj.)	ต้อนรับอย่างดี
chewing – gum (n.m.)	หมากฝรั่ง
collaborateur (n.m.)	เพื่อนร่วมงาน
compter (v.)	นับ
décrocher (v.)	ยกหูโทรศัพท์
engager (v.)	เริ่มต้น
entretien (n.m.)	บทสนทนา
intervention (n.f.)	การเกี่ยวข้อ
rassembler (v.)	รวบรวม
rituel (adj.)	แห่งจารีต
s’adresser (v.)	ติดต่อ
souriant (adj.)	ยิ้มแย้มแจ่มใส
surnommer (v.)	ขนานนาม

Chapitre II Généralités sur Lop Buri



Figure 3.1 Généralités sur Lop Buri

Source (คณะกรรมการฝ่ายประมวลเอกสารและจดหมายเหตุ, 2542, หน้า 3)

Leçon 3

Aperçu historique de Lop Buri

SENSIBILISATION

I Ecoutez et répondez aux questions

1. Quel est l'ancien nom de Lop Buri?
2. Qui a demeuré à Lop Buri le premier?
3. En 857, par qui Lavo a été gouverné?
4. A quel siècle les Thaïs prirent-ils le pouvoir dans cette région?
5. Quand est-ce que Lop Buri reprit sa fonction royale?
6. Quel événement important a eu lieu à Lop Buri sous le règne du roi Narai?
7. Qui a restauré Lop Buri?
8. Actuellement, en quoi Lop Buri est-elle célèbre?

DECOUVERTE

Situation: Dans le hall de l'hôtel

II Ecoutez le dialogue et répondez aux questions par vrai ou faux

		V	F
1	Les touristes ne peuvent pas dormir en raison de la fatigue.		
2	Personne ne connaît l'histoire de Lop Buri.		
3	Lop Buri est une ville occupant une position stratégique d'importance.		
4	On sait l'âge de Lop Buri grâce aux traces archéologiques.		
5	Lop Buri était très prospère sous le règne du roi Narai.		
6	Cette ville était considérée comme centre militaire grâce au Maréchal Por Pibulsongkram.		
7	Le touriste trouve l'histoire de Lop Buri intéressante.		
8	Moins de touristes s'intéressent à l'histoire de Lop Buri.		

A SAVOIR

Histoire de Lop Buri

La fondation de Lop Buri remonte au minimum à la période Dhavaravadi (VI^e au XI^e siècle). La cité s'appelait alors Lavo ou Louvo, mais les occupants khmers et thaïs qui s'installèrent dès le X^{ème} siècle ont laissé peu de traces de cette première culture dans la ville même. Néanmoins les objets de la période Dhavaravadi trouvés à Lop Buri sont visibles au musée national de la ville.

Au X^{ème} siècle, l'empire d'Angkor annexa Lavo, époque à laquelle ont été bâtis le Prang Khaek, le San Phra Kan et le Prang Sam Yot, ainsi que l'imposant prang (tour ou sanctuaire de style khmer) du Wat Phra Sri Ratana Mahathat.

Au XII^{ème} siècle, Lop Buri passa sous la domination du royaume de Sukhothai au nord, mais l'influence culturelle khmère resta forte durant toute la période d'Ayutthaya.

Lop Buri connut deux fois la gloire sous l'empire khmer et sous le règne de Narai, le contemporain siamois de Louis XIV. Vestiges de l'époque où la ville était une capitale khmère, de nombreuses ruines sont désormais le domaine de hordes de singes, incarnations démoniaques du brave Hanuman.

Lop Buri, c'est aussi l'ancienne Louvo qui connut son apogée sous le règne du Roi Narai, l'un des souverains les plus éclairés de l'histoire du Siam. Pendant son règne, de 1656 à 1688, Ayutthaya était la première ville du royaume, mais Lop Buri la véritable capitale. Loin de l'agitation d'Ayutthaya, le Roi Narai habitait huit mois sur douze Lop Buri, où il retrouvait avec plaisir les chasses aux tigres et aux éléphants.

Conscient de l'intérêt des techniques occidentales pour le royaume, le monarque recevait somptueusement les missionnaires et les aventuriers qui se risquaient si loin en Extrême-Orient. Cela lui coûta son trône. Constantin Phaulkon signa avec l'envoyé spécial de Louis XIV un traité ouvrant les portes du Siam aux Français quand des nobles thaïs, pensant que les Occidentaux prenaient trop d'importance dans leur pays, décidèrent de déposer le souverain. Ainsi, Lop Buri et le Siam ne devinrent jamais des colonies françaises.

A SAVOIR

Le Roi Narai le Grand

Le Roi Narai est le fils du Roi Prasart Thong. Né en 1632, il reçoit le nom de Narai parce qu'à sa naissance, ses parents ont cru remarquer qu'il avait 4 bras et ont vu en lui le "signe" du dieu Narai.

A la mort du Roi Prasart Thong, son fils aîné, lui succède; le jeune prince Narai n'est pas d'accord; avec l'aide de son oncle, le prince Phra Sri Suthammaraja, il monte un complot; le Roi est arrêté et condamné; l'oncle s'empare alors du pouvoir. Par la suite, le nouveau souverain commet l'erreur en prenant comme épouse, la princesse Phra Raja Kalyanee, soeur cadette du prince Narai. Mécontent, le prince Narai le renverse et devient Roi à son tour en 1656.

Le Roi Narai fut un monarque intelligent et capable; on lui décerna le titre de Narai le Grand parce que son oeuvre est importante. Il travailla au développement du pays dans presque tous les domaines: agrandissement du royaume, développement des lettres et des arts et surtout il entretint des relations amicales avec les pays étrangers grâce à son habileté diplomatique.

Un Français, Nicolas Gervaise, qui a pu approcher le Roi à cette époque, fait l'éloge de son intelligence et de sa personnalité. "Il a la taille médiocre, les épaules un peu hautes, le visage long, le teint bazanné, des yeux vifs et pleins de feu qui marquent beaucoup d'esprit, et dans toute sa personne, il y a un certain air de grandeur et de Majesté accompagné de tant de douceur et de bonté, qu'il est impossible de le voir sans le respecter beaucoup et sans l'aimer encore davantage". (Département des Beaux Arts, 1989, p.18)

Les relations franco-siamoises

Le 22 août 1662, des Français débarquent à Ayutthaya. Passablement délabrés par plusieurs mois de voyage, ils sont pourtant accueillis avec une extrême courtoisie par les dignitaires siamois. Encouragé par ce premier contact, l'un d'eux, l'évêque d'Héliopolis, revient quelques années plus tard, une lettre du pape dans une poche et une de Louis XIV dans l'autre. Le Roi-Soleil en personne s'intéresse au Siam.



Il a raison: le Siam, dirigé par Phra Narai(1657-1688), est alors en pleine prospérité. La cour de Lop Buri peut sans peine rivaliser avec celle de Versailles et pas un instant Phra Narai n’imagine l’indigne dessein des Français qui ne cherchent qu’à faire main basse sur les âmes et les richesses. Flatté, il décide d’envoyer une ambassade en France. Hélas! Le Soleil d’Orient ne dépasse pas Madagascar: mandarins et somptueux cadeaux sombrent dans une tempête

Figure 3.2 Le Roi Narai recevant les lettres de Louis XIV dont le sinistre présage a malencontreusement échappé aux astrologues du roi. De son côté, Louis XIV envoie des présents engage d’amitié, mais personne n’ose les montrer au roi Narai, tant on les juge insignifiants... (*Le Diraison*, 2004, pp.71-74)

Enfin, en 1684, les premiers Siamois font leur entrée à Brest par ce qui deviendra la «rue de Siam». On leur a concocté un voyage organisé qui les conduit à Versailles, Paris, Nantes, Saumur puis Fontainebleau.

Le 3 mars 1685, deux vaisseaux appareillent de Brest pour rendre la politesse. L’ambassade est dirigée par le chevalier de Chaumont, bon catholique, certes, mais qui n’a ni la vivacité ni le sens de l’observation de son coadjuteur François Timoléon, abbé de Choisy, un prélat extravagant, auteur d’un étonnant journal du voyage de Siam. Malgré quelques libertés vis-à-vis de la vérité historique, ce récit est une mine d’informations sur la vie de l’époque, l’état d’esprit et la mesquinerie de nos compatriotes.

Atout majeur, l’ambassade française a les faveurs de Constantin Phaulkon. Conseiller favori du Roi Narai, celui-ci cherche à encourager les relations franco-siamoises pour mieux asseoir son pouvoir personnel. Les compatriotes négocient en 1687 pour imposer au Siam la présence de garnisons françaises à Bangkok et à Mergui. Un an plus tard, à la mort de Phaulkon, le roi siamois sous influence perd son trône et tous les Européens, Français en tête, sont boutés hors du Siam avec pertes et fracas: ainsi commence une ferme xénophobie qui durera près de cent cinquante ans.

Phaulkon, l'homme qui empalait trop



«Levantins d'origine, devenu anglais et converti à la religion anglicane par commodité, catholique sous la direction d'un jésuite, portugais par politique, siamois par accident, marié à une Japonaise par hasard, Constantin Phaulkon devint français de coeur par nécessité et résolu de faire du Siam, qui l'avait imprudemment accueilli, une colonie pour Louis

Figure 3.3 Constantin Phaulkon XIV.» Ainsi croqué par Maurice

Source (Phaulkon, 2006)

Garçon, le sieur Phaulkon exhale une légère odeur de soufre.

Passons sur la façon dont il se débarrasse des Hollandais et des Anglais. Le jour où il décide d'appuyer ses ambitions sur celles du Roi-Soleil, il fait empaler ses détracteurs pour mieux préparer la nouvelle ambassade projetée par Louis XIV. Son pouvoir sur le souverain siamois est tel qu'il lui fait accepter, à l'encontre de tous les usages, que l'ambassadeur français ne se prosterne pas devant lui.

Mais bien vite les dignitaires siamois en ont assez de voir leur roi se laisser mener par le bout du nez. Le perfide et sanguinaire Phaulkon périt de mort violente en 1688, entraînant dans sa chute un roi trop faible, des marchands trop avides, des missionnaires trop arrogants. La porte du Siam claque au nez de l'Occident, définitivement pour l'histoire coloniale du Sud-Est asiatique. (Le Diraison, 2004, p.70)

A RETENIR

1. Pour raconter l'histoire

Vous dites

- C'est donc la résidence préférée où le Roi Narai resta presque tout au long de l'année, sauf pendant la saison des pluies où il revenait à Ayutthaya.
- Au XII^e siècle, Lop Buri passa sous la domination du royaume de Sukhothai au nord.
- Le Roi Narai fut un monarque intelligent et capable; on lui décerna le titre de Narai le Grand parce que son oeuvre est importante.

Présent	Imparfait	Passé composé	Passé simple
A. Différences d'emploi - événements actuels - événements passés • Lop Buri <u>était</u> autrefois une capitale khmère. Aujourd'hui les touristes la <u>visitent</u> donc.		A. Différences d'emploi - Pour la personne qui parle et pour les événements, le cadre temporel est - le même - différent • Hier, beaucoup de touristes français <u>ont visité</u> le Palais Phra Narai Ratchaniwet. • Le Roi Narai <u>construisit</u> le palais Phra Narai Ratchaniwet en 1666.	
B. Ressemblances d'emploi - action non achevée - répétition non limitée - durée non limitée • Le Musée National du Roi Narai <u>est</u> ouvert du mercredi au dimanche de 9 h 00 à 16 h 00. • Lop Buri <u>était</u> la seconde capitale du royaume d'Ayutthaya sous le règne du Roi Narai.		- langue courante - langue recherchée - oral et écrit - écrit B. Ressemblances d'emploi - action ponctuelle - répétition limitée • Au XVIII ^{ème} siècle, en 1782 Bangkok <u>devint</u> capitale de la Thaïlande. Nous <u>avons fêté</u> son bicentenaire en 1982.	

III Observez ce petit texte:

Le Pavillon Aphon Phimok, qui se trouve à côté du Dusit Maha Prasat, est une structure très sophistiquée. Elle fut édifée pour permettre au roi de passer de son palanquin, porté à hauteur d'épaule, à la petite salle où il revêtait la tenue dans laquelle il donnait audience, dans la Salle du Trône adjacente.

Source (หน่วยศึกษานิเทศก์ กรมสามัญศึกษา, 2542, หน้า 241)

1. Soulignez les verbes conjugués.
2. Indiquez le temps de chaque verbe souligné.
3. Quel est l'infinitif de "fut"?
4. Par quelle autre forme du passé pouvez-vous le remplacer?

IV Conjuguez les verbes entre parenthèses

1. Pendant le règne du Roi Narai, Ayutthaya (être) la première ville du royaume. De nos jours, Ayutthaya (être) une ville touristique.
2. Autrefois, le marché du week-end (se situer) à Sanam Luang. Maintenant, il (être installé) à Jatujak.
3. Sous le règne du Roi Rama V, les bâtiments résidentiels du Roi Rama IV (être transformés) en Mairie de Lop Buri.
4. Le Pavillon de Chantara Pisan (être) le hall royal pour les réunions aristocratiques à l'époque du Roi Narai. A l'heure actuelle (se loger) deux galeries d'exposition.

2. Pour comprendre les sentiments des touristes

Le touriste dit		Le touriste est
Quel beau paysage! Que l'histoire de Lop Buri est passionnante!		- content
(Que) C'est (Comme)	super! génial! bon! gentil! magnifique!	
Quel dommage! Que ça sent mauvais!		- mécontent
(Que) C'est (Comme)	ridicule! moche! stupide! idiot!	

V Ecoutez et dites si le touriste est:

	content	mécontent
1		
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		
9		
10		

VI Imaginez un dialogue entre un touriste et un guide. Jouez-le.

- Le touriste demande à son guide de lui donner un aperçu de Lop Buri / Sara Buri / Sing Buri.
- Le guide donne des informations sur l'histoire et les personnages célèbres.

มหาวิทยาลัยราชภัฏเทพสตรี

GLOSSAIRE

aperçu (n.m.)	เรื่องสรุป
astrologue (n.m./n.f.)	โหร
berceau (n.m.)	แหล่ง
compatriote (n.m./n.f.)	เพื่อนร่วมชาติ
complot (n.m.)	กบฏ
concocter (v.)	เตรียม
courtoisie (n.f.)	ความมีอัธยาศัย
domination (n.f.)	การครอบครอง
dormir sur les deux oreilles	นอนหลับสนิท
habileté diplomatique (n.f.)	พระปรีชาสามารถทางการทูต
négociier (v.)	เจรจา
rivaliser (v.)	เป็นคู่แข่ง
souverain (n.m.)	กษัตริย์
trace archéologique (n.f.)	ร่องรอยทางโบราณคดี

Leçon 4 Aperçu géographique de Lop Buri

SENSIBILISATION



Figure 4.1 La carte de Lop Buri

Source (คณะกรรมการฝ่ายประมวลเอกสารและจดหมายเหตุ, 2542, หน้า 5)

I Observez la carte de Lop Buri et répondez aux questions suivantes

1. Quelles sont les provinces voisines de Lop Buri?
2. Où se trouvent-elles?
3. Quelle est la caractéristique de Lop Buri?
4. Quelle rivière passe par Lop Buri?
5. Y a-t-il des réservoirs d'eau à Lop Buri?
Donnez les noms.

DECOUVERTE

Situation: Sur la route nationale

II Ecoutez le dialogue et répondez aux questions par vrai ou faux

1. Le touriste connaît bien Lop Buri.
2. Lop Buri est au nord de Bangkok.
3. Il fait chaud toute l'année à Lop Buri.
4. Il pleut rarement à Lop Buri.
5. Grâce aux réservoirs d'eau, il n'y a plus d'inondation.
6. Le touriste aime le climat de la saison fraîche.
7. Mana conseille à ce touriste de venir à Lop Buri en décembre.

V	F

A SAVOIR

Localisation

Lop Buri, une des provinces au centre de la Thaïlande, est située à 153 km au nord de Bangkok. Elle se trouve entre 14° 37' et 15° 47' de latitude nord et 100° 25' et 101° 22' de longitude est.

Le nord est relié à Phetchabun et Nakhon Sawan.

Le sud est relié à Ayutthaya et Sara Buri.

L'est est relié à Nakhon Rachasima et Chaiyaphum.

L'ouest est relié à Sing Buri, Ang Thong et Nakhon Sawan.

Superficie

La superficie de Lop Buri est de 6641,753 kilomètres carrés. Cette province est au bord de l'est de la plaine centrale inférieure et s'étend au bord du relief Khorat. Lop Buri se compose de 11 districts: Muang, Tha

Wung, Ban Mee, Khok Samrong, Phattana Nikhom, Nong Muang, Sa Bot, Khok Charoen, Tha Luang, Chai Badan, et Lam Sonthi.

Climat

Lop Buri se trouve dans la plaine centrale. Elle bénéficie d'un climat tropical Savanna à 3 saisons:

1. La saison chaude règne entre mars et mai. La chaleur est étouffante. Elle peut dépasser 40°C en avril.
2. La saison intermédiaire est caractérisée par une alternance de pluies tropicales et de soleil du mois de juin au mois de septembre.
3. La saison fraîche commence au mois d'octobre pour se prolonger jusqu'au mois de février. Les températures restent tout à fait estivales selon les critères européens. La température moyenne est de 25°C en décembre.

III Répondez aux questions

1. Où se trouve Lop Buri?
2. Quelle est sa superficie en kilomètres carrés?
3. Comment est le climat de Lop Buri?
4. Combien de districts y a-t-il dans cette province?
5. Quand est-ce qu'il pleut à Lop Buri?
6. Quel temps fait-il en avril?
7. Durant quels mois fait-il frais?

A SAVOIR

1. Pour localiser

être être situé se trouver	au nord de au sud de à l'est de à l'ouest de au nord-est de au sud-est de au centre de en face de près de à côté de dans à.....kilomètres de	lieu (pays, ville)
----------------------------------	---	-----------------------

IV Répondez aux questions comme dans l'exemple ci-dessous

Ex. Où se trouve Lop Buri? (Bangkok)

Lop Buri se trouve au nord de Bangkok.

1. Où se trouve Ayutthaya? (Lop Buri)
2. Où se trouve Krabi? (Phuket)
3. Où se trouve le Cambodge? (la Thaïlande)
4. Où se trouve le Laos? (le Viet Nam)
5. Où se trouve le Myanmar? (la Chine)

2. Pour lire les nombres

1 un	11 onze	21 vingt et un
2 deux	12 douze	22 vingt-deux
3 trois	13 treize	30 trente
4 quatre	14 quatorze	31 trente et un
5 cinq	15 quinze	40 quarante
6 six	16 seize	41 quarante et un
7 sept	17 dix-sept	50 cinquante
8 huit	18 dix-huit	51 cinquante et un
9 neuf	19 dix-neuf	60 soixante
10 dix	20 vingt	61 soixante et un
70 soixante-dix	2 000	deux mille
71 soixante et onze	3 000	trois mille
80 quatre-vingts	10 000	dix mille
81 quatre-vingt-un	20 000	vingt mille
90 quatre-vingt-dix	20 375	vingt mille trois cent
91 quatre-vingt-onze		soixante-quinze
100 cent	30 000	trente mille
101 cent un	40 000	quarante mille
200 deux cents	70 000	soixante-dix mille
201 deux cent un	90 000	quatre-vingt-dix mille
1 000 mille	92 480	quatre-vingt-douze mille
		quatre cent quatre-vingts
1 001 mille un	100 000	cent mille
1 100 onze cents / mille cent	200 000	deux cents mille
1 102 onze cent deux / mille cent deux	539 756	cinq cent trente-neuf mille
		sept cent cinquante-six
1 200 douze cents / mille deux cents	1 000 000	un million
	2 000 000	deux millions

Remarques

1. mille reste toujours invariable.
2. Il faut mettre “de” après le nombre de million et suivi d’un nom pluriel.
Ex: 3 000 000 habitants → trois millions d’habitants

V Lisez ces nombres

- | | | | | |
|----------|----------|-----------|------------|----------------|
| 1. 3 171 | 3. 6 485 | 5. 8 260 | 7. 85 794 | 9. 700 056 |
| 2. 5 398 | 4. 7 931 | 6. 43 900 | 8. 320 401 | 10. 10 000 000 |

3. Pour demander des informations sur la ville

Le touriste dit	Vous dites
Quelle est la superficie de Lop Buri?	<ul style="list-style-type: none"> - Lop Buri a une superficie de 6641,753 km². - La superficie de Lop Buri est de 6641,753 km². - Lop Buri couvre 6641,753 km².
Quelle est la caractéristique de Lop Buri?	<ul style="list-style-type: none"> - Lop Buri est composée de plaines et de collines. - Lop Buri se compose de plaines et de collines. - Il y a pour la plupart des plaines et des collines. Le reste est constitué de plaines inférieures.
Quel est le climat de Lop Buri?	<ul style="list-style-type: none"> - Le climat tropical Savanna. - Lop Buri bénéficie d’ un climat tropical Savanna.
Quelle est la distance entre Bangkok et Lop Buri? A quelle distance de Bangkok se trouve Lop Buri?	<ul style="list-style-type: none"> - Lop Buri est située à 153 km au nord de Bangkok - A environ 153 km

VI Travaillez en binôme. L'un est le touriste. L'autre est le guide. Le touriste veut savoir des informations sur les villes suivantes. Chacun choisit une des villes données. Jouez les rôles du guide et du touriste devant la classe.

1. Chainat
2. Sing Buri
3. Ang Thong
4. Ayutthaya
5. Sara Buri
6. Nakhon Sawan
7. Chaiyaphum
8. Phetchabun
9. Nakhon Ratchasima

VII Supposez que vous faites un séjour en France et que vous devez présenter votre ville natale à vos amis français. Parlez-leur de l'aspect général de cette ville par exemple: de sa situation géographique, son étendue, son climat, etc.

มหาวิทยาลัยราชภัฏวชิรเวศน์

GLOSSAIRE

aspect (n.m.)	ลักษณะภายนอก
bénéficiaire (v.)	ได้รับประโยชน์, ได้รับอิทธิพล
caractéristique (n.f.)	ลักษณะเฉพาะ
climat tropical (n.m.)	อากาศแบบเขตร้อน
colline (n.f.)	เนินเขา
distance (n.f.)	ระยะทาง
inondation (n.f.)	น้ำท่วม, อุทกภัย
latitude (n.f.)	เส้นรุ้ง
longitude (n.f.)	เส้นแวง
plaine (n.f.)	ที่ราบ
relief (n.m.)	ที่ราบสูง
relier (v.)	เชื่อมติดกับ
réservoir d'eau (n.m.)	อ่างเก็บน้ำ
s'étendre (v.)	แผ่ขยาย
superficie (n.f.)	เนื้อที่, พื้นที่

Chapitre III Berceau d'une civilisation

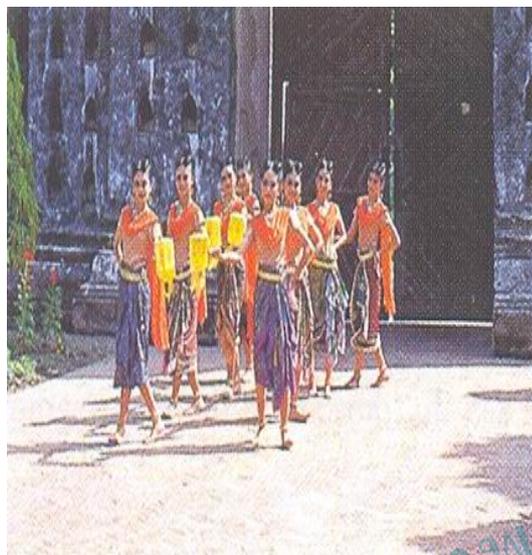


Figure 5.1 La danse Lop Buri
Source (การท่องเที่ยวแห่งประเทศไทย, 2542)

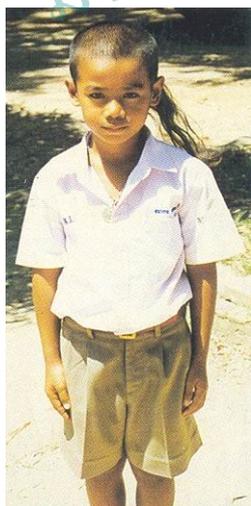


Figure 5.2 L'enfant Mon
Source (ภูธร ภูมะธน, และคนอื่นๆ, 2540, หน้าปก)

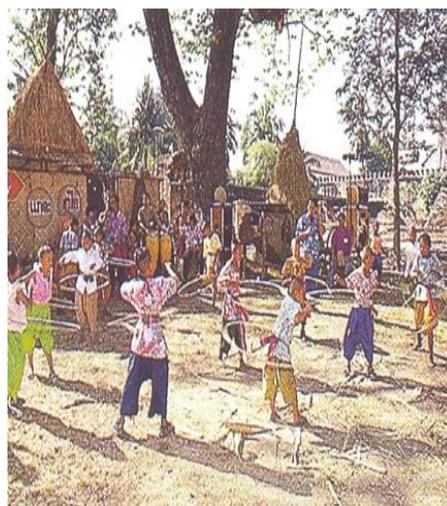


Figure 5.3 Les jeux locaux
Source (การท่องเที่ยวแห่งประเทศไทย, 2542)

Leçon 5 Population

SENSIBILISATION



Figure 5.4
L'habillement thaï
Source (ภูธร ภูมะธน, และ
คนอื่นๆ, 2540, หน้าปก)

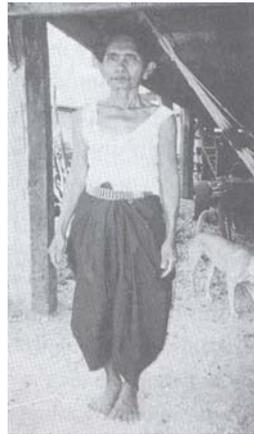


Figure 5.5
L'habillement thaï
Source (ภูธร ภูมะธน และอาลัย
เนรานนท์, 2541, หน้า 122)



Figure 5.6
L'habillement thaï
Source (ภูธร ภูมะธน และอาลัย
เนรานนท์, 2541, หน้า 11)



Figure 5.7
L'habillement thaï
Source (ชุดไทย, 2549)

I Observez ces photos

1. Reliez chaque ethnie à la photo qui lui correspond.

- Les Thaïs centraux
- Les Thaïs Phuan
- Les Thaïs Beung
- Les Mons

2. Caractérissez chaque ethnie en thaï

DECOUVERTE

Situation: Pendant le trajet au barrage Pasak Cholasit

II Ecoutez le dialogue et répondez aux questions par vrai ou faux

1. Les touristes s'intéressent à la population de Lop Buri.
2. Il y a plus de bouddhistes que de musulmans et de chrétiens à Lop Buri.
3. Les trois ethnies mènent une vie différente selon la région.
4. Toutes les trois habitent dans le même quartier.
5. Ils habitent dans une grande famille.
6. L'exode rural nuit à l'agriculture.
7. La source majeure de revenus de Lop Buri est le tissage.
8. Le touriste pense que Lop Buri est une ville paisible.

V	F

A SAVOIR

La population de Lop Buri: aperçu ethnologique

Lop Buri est une ville historique importante. Les évidences archéologiques ont montré qu'autrefois Lop Buri était une ville florissante et fertile. Grâce à cette abondance, les gens venaient résider dans cette ville jusqu'à présent. La majorité du peuple est composée de Thaïs centraux. Le reste est d'origine chinoise, laotienne (Thaïs Phuan et Thaïs Beung) et des Mons de Birmanie. Ces trois derniers groupes peuvent conserver leur culture, leur coutume et leur langue identique et s'adapter à la culture de la majorité thaïe.

Les Thaïs Phuan

Les Thaïs Phuan sont un des groupes de Thaïs dont les ancêtres sont d'origine Phuan. Leur habitation originale était à la ville Phuan, district de Chiangkwang au Laos. Les Phuan ont immigré en Thaïlande il y a deux cents ans et se sont dispersés dans les provinces de Lop Buri, Sara Buri, Nakornnayok, Prachin Buri, Sing Buri, Chachoengsao, etc. Les causes d'exode des Phuan sont les suivantes:

1. Trois guerres entre le territoire de Siam et le territoire de Lan Chang. La première guerre eut lieu pendant le règne du roi Taksin

Maharaj en 1779. Somdet Chao Phraya Maha Kasatsoek et Chao Phraya Surasi dirigèrent l'armée au Laos. A cause de la victoire du Siam, les Laotiens furent emmenés au Siam y compris les Phuans. En 1792, le gouverneur de la ville de Vientiane, Chao Nantasen emmena les Phuans et les Songs au Siam pour être esclaves au Siam. En 1833-1835, le Roi Rama III envoya le Chao Phraya Dhamma Thipbodi pour se battre contre les Yuans qui gouvernaient les villes du royaume Lan Chang. Grâce à la victoire, on emmena les Phuans de la ville Chiang Khwang au royaume de Siam.

2. Certains Phuans qui se sont réfugiés en Thaïlande, n'étaient pas esclaves; ils voulaient la paix. Ils ont alors cherché des régions pour gagner leur vie ou pour avoir de nouvelles résidences. Ils ont volontairement immigré en Thaïlande grâce à l'aide des dirigeants des communes dans les districts de Hin Pak, Ban Mi, Lop Buri. Phraya Vithan, le leader des bonzes, Achaya Tui, et les Phuans ont aidé à la construction du temple Hin Pak Yai, en 1763, pour être ainsi le centre des Thaïs Phuan dans la commune. 60% des habitants du district de Ban Mee sont des Thaïs Phuan. Ils résident dans différentes communes telles que Ban Hin Pak Yai, Ban Hin Pak Tung, Ban Hin Pak Nuo, Ban Samrong Yai, Ban Samrong Noi, Ban Mee Yai, Ban Mee Tung, Ban Rajatanee, Ban Sawang, Ban Klan, Ban Nong Sai Kao, Ban Nong Tao, Ban Makam En, Ban Sai, Ban Bang Kapee Yai, Ban Kluay, Ban Pon Tong, Ban Makam Tao, Ban Sa Toey Noi, Ban Nong Kwain Hak, Ban Noen Yao et Ban Sai Huay Kaew.

La caractéristique des maisons des Thaïs Phuan



Figure 5.8 La maison de Thaïs Phuan

Source (พุทธ ภูมิธรณ และอาศัย เนรานนท์, 2541, หน้า 9)

Les Thaïs Phuan préfèrent demeurer ensemble. La maison est en général en bois. C'est une maison sur pilotis comme la maison dans la

campagne. Sous le premier étage, entre les pilotis se trouve l'endroit le plus frais de la maison. C'est là qu'on tisse, qu'on tresse, qu'on garde des outils et des ustensiles, qu'on élève des poulets, des canards, des boeufs, des buffles, des cochons, etc. Souvent, on met une chaise longue tressée en bambou qui sert de lit pour la sieste et c'est là qu'on reçoit des amis. On y accroche aussi, au plafond, le berceau du dernier né.

Au premier étage, on accède à une seule grande pièce pour que les filles s'y couchent ou qu'on y garde des objets précieux. Sur le balcon, on l'utilise comme le salon, la salle à manger et on peut y filer du coton, etc.

Derrière, un autre balcon sur pilotis donne sur un petit bâtiment qui sert de cuisine, de salle de bains ou de débarras. Actuellement certaines maisons déménagent l'écurie au-dessous du premier étage; elles sont donc plus propres.

A peu près toutes les familles ont des métiers à tisser. Autrefois on se servait du métier à tisser à la main, on l'appelait Kikok. À présent on utilise un métier à tisser à pédales. Aux alentours de la maison on cultive des cotonniers pour que les femmes s'en servent pour tisser. Les Thaïs Phuan aiment la paix. Ils sont laborieux, patients, économes et solidaires. Ils sont agriculteurs et éleveurs pour gagner leur vie. Après avoir fini la riziculture, les femmes font le tissage, les hommes cherchent des bûches et coupent des bambous pour tresser des ustensiles et l'outillage. Le bambou est le matériau important pour faire la vannerie et réparer les parties de la maison. Les Thaïs Phuan cultivent des bambous autour de la maison, ce qui leur sert également de clôture.

La relation en famille

Les hommes sont les chefs de famille et encadrent la vie de tous les membres de la famille. Ils décident des affaires importantes en famille. Les femmes s'occupent de l'entretien de la maison. La structure de la famille est une famille nombreuse. Il y a plus de deux générations dans la famille. Les cousins construisent des maisons dans les environs. Quand l'homme est marié, il doit rester chez sa femme. Ils respectent les personnes âgées et ont la gratitude vis-à-vis des adultes comme s'occuper des parents. Les Thaïs Phuan respectent leurs proches et aussi les proches des mariés. Les relations familiales sont très nouées: ainsi, les neveux, les cousins du beau-fils et de la belle-fille ont une place dans la famille. La cellule familiale est donc très importante; chacun a sa place.

Le costume

Les Thaïs Phuan mènent une vie simple, ils s'habillent simplement. Les femmes s'habillent en Pha Sin, dont le bas tissé en petit khid a quatre centimètres de largeur tandis que la tête de Sin a 12,5-15 centimètres de largeur. Le Sin doit être Pha Sin Thew, Sin Nuan ou Sin Mud Mee.



Les femmes serrent les Sin avec la ceinture en argent ou en or selon la situation. Elles portent des blouses “Ma Ka Lang”. Si les femmes sont déjà mariées, elles portent des blouses décolletées sans manche. Les blouses ont des poches.

Les hommes portent des pantalons noirs ou bleus à trois-quarts. On les appellent “Song Kha Kom”. Ils portent des chemisettes décolletées noires ou bleues ou n'en portent pas. S'ils vont au temple, ils portent des chemises blanches et une écharpe couvrant la poitrine et rejetée en arrière en passant par l'épaule.

Figure 5.9 Le costume de Thaïs Phuan
Source (กฤษณ์ ภูมธรณ์ และอาลัย เนรอนันท์, 2541, หน้า 11)

La nourriture

Autrefois les Thaïs Phuan prenaient du riz et du riz gluant. Aujourd'hui ils prennent du riz avec du curry, de la soupe, de la salade, etc. A chaque repas, ils ne peuvent pas se passer de sauce pimentée et de sauce aux poissons marinés pimentée.

Les Thaïs Beung

Les Thaïs Beung, un autre groupe ethnique, résident dans le bassin de la rivière Pasak, dans l'Amphoe Phatthana Nikhom, l'Amphoe Chai Badan, l'Amphoe Khok Samrong et l'Amphoe Sa Bot, dans la province de Lop Buri et dans plusieurs provinces telles que Sara Buri, Phetchabun, Nakhon Ratchasima, Chaiyaphum et Buriram.

Les Thaïs Beung utilisent la langue thaïe mais avec accent et mélangée un peu de langue thaïe-laotienne. Leurs coutumes et culture ressemblent à celles des Thaïs centraux. Pourtant quelques-unes sont identiques: la langue, la croyance, les chansons folkloriques, les outils, les spectacles et le tissage.

La caractéristique des maisons des Thaïs Beung

Les Thaïs Beung préfèrent construire des maisons sur pilotis. Ils peuvent utiliser le terrain sous la maison pour se reposer et garder des outils. Leurs cousins habitent dans le même quartier.

Quand l'homme est marié, il doit rester chez sa femme. C'est une famille nombreuse: plus de deux générations vivent ensemble.



La relation en famille est chaleureuse: l'homme est le chef de famille. Autrefois ils étaient agriculteurs mais aujourd'hui les jeunes quittent leurs maisons pour travailler en ville. Seulement les personnes âgées et les enfants restent à la maison.

Les Thaïs Beung mènent une vie simple. Ils sont généreux, sympathiques, charitables, honnêtes, studieux, patients et gais.

Figure 5.10 La maison de Thaïs Beung

Source (พุทธ ภูมะธน, 2542, หน้า 243)

Le costume

Les Thaïs Beung s'habillent simplement. Ils aiment porter des vêtements en coton. Ils sont aussi vêtus de vêtements de coton et de soie pour les occasions spéciales.

Les femmes s’habillent en pièce d’étoffe noire, brune ou bleu marine portée à la façon du pha sin avec les pointes relevées entre les jambes et coincées par derrière à la taille (Jong Kra Ben). Elles mettent aussi la ceinture en alliage d’argent, d’or ou de cuivre. Elles portent des blouses décolletées en coton.



Quand les hommes sortent de la maison, ils portent des pantalons à trois-quarts, des culottes ou des pantalons et des chemises avec un pagne posé sur l’épaule. Ils portent aussi une musette en bandoulière et sont sans chaussures. Lorsqu’ils sont à la maison, ils portent des pagnes sans chemise.

Figure 5.11 Le costume de Thaïs Beung

Source (ภูธร ภูมะธน และอาศัย เนรานนท์, 2541, หน้า 122)

Les Mons

Le grand village des Mons est à 2-3 kilomètres à l’ouest de Lop Buri. On l’appelle “Mon Bang Khan Mak”. Ils ont migré du territoire Mon ou des communes de Mon telles que Sing Buri, Ayutthaya, pour s’installer à Bang Khan Mak à l’époque de Rattanakosin. D’abord c’étaient seulement de petites communes. Grâce à la fertilité, ils ont persuadé les autres Mon (même ethnie) de s’installer à Bang Khan Mak.

L’occupation

Les Mons étaient agriculteurs. Ils étaient diligents et économes. Actuellement ils sont les propriétaires de vastes terrains autour de leur village. Autrefois après la moisson, les hommes faisaient de l’élevage tandis que les femmes faisaient du tissage à la maison pour les membres de la famille, elles vendaient le reste de vêtements aux voisins.

Les vêtements



Autrefois les Mons allaient à la fête, ils s’habillaient en pièce

d’étoffe portée à la façon du pha sin avec les pointes relevées entre les jambes et coincées par derrière à la taille et en tunique y compris un taffetas pour les femmes et une pièce d’étoffe posé sur l’épaule pour les hommes.

Quand les hommes restaient à la maison, ils portaient un pagne ou un pantalon sans chemise alors que les femmes portaient un pagne ou Jong Kra Ben et une bande d’étoffe à la poitrine. Après le changement de gouvernement en 1932, l’habillement de Jong Kra Ben a disparu, il ne reste plus que le pagne.

Figure 5.12 Les vêtements des Mons

Source (ภูธร ภูมะธน, และคนอื่นๆ, 2540, หน้า 7)

III Répondez aux questions

1. Pourquoi est-ce que les gens demeuraient à Lop Buri?
2. Comment sait-on que Lop Buri était une ville prospère?
3. D’où venaient les Thaïs Phuan?
4. Où résident la plupart des Thaïs Phuan?
5. Quelles sont les caractéristiques de leur maison?
6. Comment est la famille des Thaïs Phuan?
7. Comment s’habillent les Thaïs Phuan?
8. Que mangent les Thaïs Phuan?
9. Où demeurent les Thaïs Beung?
10. Quelle langue parlent les Thaïs Beung?
11. Comment sont les Thaïs Beung?
12. Comment s’habillent les Thaïs Beung?
13. Quand les Mons se sont-ils installés à Bang Khan Mak?
14. Comment étaient les Mons?
15. Les femmes “Mon” savaient-elles bien tisser?
16. Comment s’habillaient les Mons à la maison?

A RETENIR

1. Pour dire l'adresse

êtes habitez Où demeurez-vous? restez logez	Je suis	dans	un studio. une maison. un appartement. un immeuble.
		J'habite	à à l'
	chez		ma cousine. Valérie.
	avec		mes parents. Caroline.
	Je demeure	en	ville. banlieue.
		à la	chambre 605. campagne.
	Je reste	en	Thaïlande. Italie. Autriche.
		au	Laos. Japon. Vietnam. Cambodge.
		Je loge	aux
	rue		Narai Maharaj. Naraesuan. Phraholyothin.

IV Complétez les phrases suivantes par la préposition convenable si nécessaire

1. Ma soeur et moi sommes Londres ...Angleterre.
2. Les Dubreucq habitent un appartement trois pièces.
3. Vous restez ville vos parents.
4. Son professeur habite rue Lat Prao Bangkok.
5. Je demeure un studio banlieue.
6. Les touristes logent hôtel Sofitel.

7. Elle habite ses grands-parents.
 8. Gérard habite Vientaine Laos.

2. Pour dire la cause

Grâce	à	toi, ton aide,	j'ai fini ce travail à temps.
A cause	de	Tintin, sa paresse,	notre équipe a perdu le match. il a échoué à l'examen.
Faute	d'	argent,	on ne peut pas acheter une moto.
Faute	de	soigner,	le malade dépérit.
A force	de	patience,	elle finira par réussir.
A force	d'	y réfléchir,	tu finiras par résoudre le problème.

On utilise “grâce à” en parlant d'un résultat heureux tandis que “à cause de” et “faute de” indiquent un résultat malheureux.

V Complétez les phrases par grâce à, à cause de, faute de ou à force de

1. Je n'ai pas vu le film “Les choristes” temps.
2. sa gentillesse, tous ses amis l'aiment.
3. embouteillages, elle a manqué le train.
4. Nathalie a réussi à l'examen d'entrée travail.
5. L'avion n'a pas pu atterrir mauvais temps.
6. Olivier a de bonnes notes réviser ses leçons.
7. Il est toujours malade faire du sport.

VI Ecrivez les phrases en employant les mots donnés

1. Anouk est arrivée en retard (parce que)
2. Le chauffeur de taxi a heurté une fille au passage protégé (faute de + v.infinif))
3. Il y a des inondations partout (à cause de)
4. Elle se fait construire une maison (à force de + v.infinif))
5. Les Chinois deviennent riches (grâce à)

3. Pour décrire les personnes

Il	est	barbu. grand. fort. chauve. jeune. vieux. d'un certain âge. marrant. noir / brun.
	a	les cheveux châtons. gris. frisés. courts. les yeux bleus. une (petite / grande) moustache / barbe. la trentaine.
Elle	est	mince. maigre. petite. grosse. blonde. vieille. âgée.
Elle	a	les cheveux bruns / roux / blancs / raides / longs. des boucles blondes. une queue de cheval. une frange. un chignon. les yeux noisette. la quarantaine.

Il Elle	porte	un jean. un col roulé. des tennis. des lunettes.
	s'habille	de bleu. en costume gris. en pantalon et chemise. en culotte et T-shirt.
	met	des chaussettes. des gants noirs.

VII Ecoutez les descriptions et donnez les noms des personnes.



Figure 5.13 Les personnes

Source (Capelle, Cavalli & Gidon, 1994, p.50)

1. 2. 3. 4.

VIII Identifiez les personnages suivants

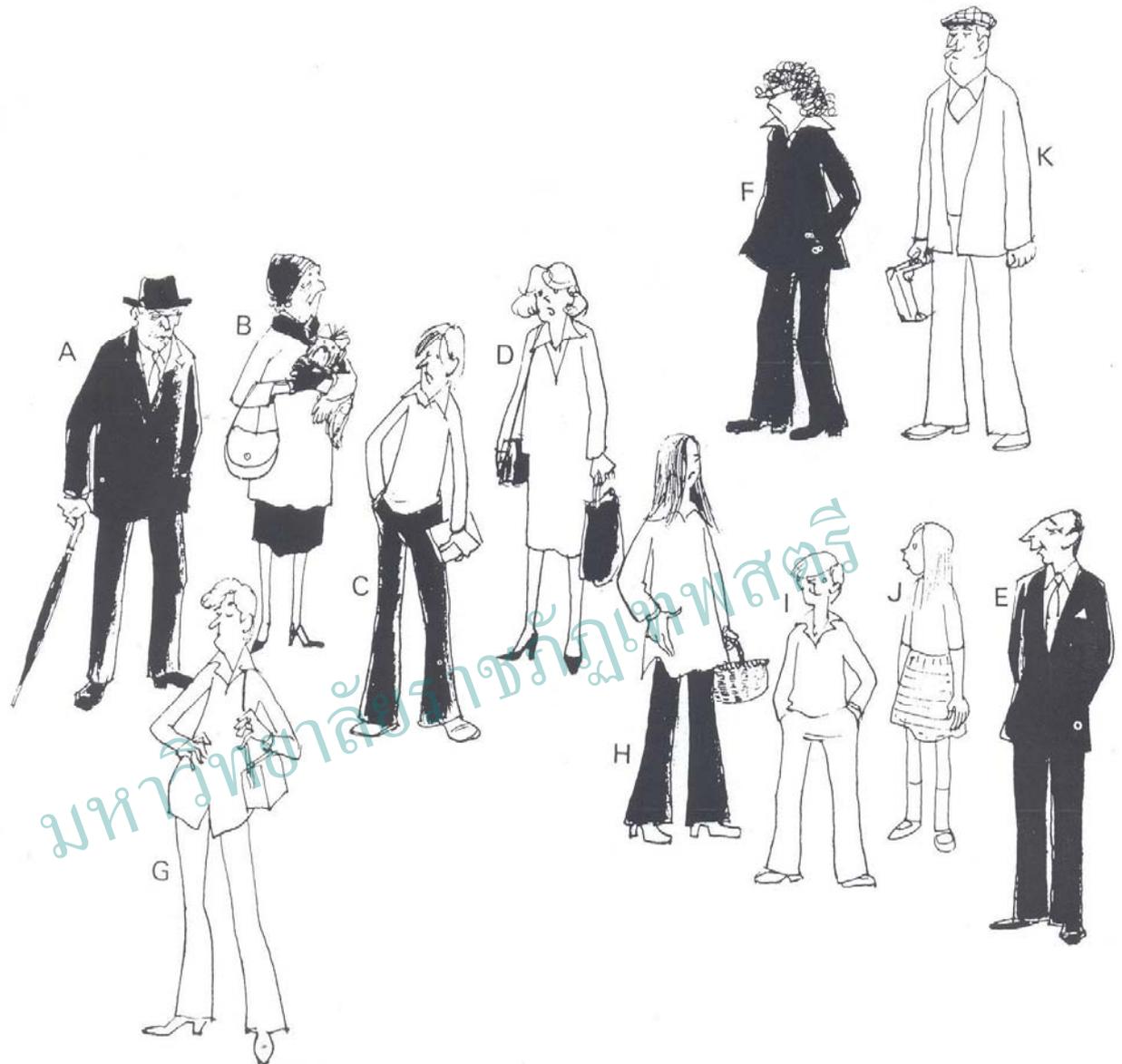


Figure 5.14 Les personnages
Source (Courtyllon & Raillard, 1982, p.22)

1. Elle porte une robe blanche et des chaussures noires. Elle a deux sacs à main. Elle a l'air fatigué.
2. C'est un monsieur âgé, il a un parapluie et la Légion d'honneur, il porte un costume noir.
3. Il a une casquette et une petite valise. Il fume et il n'est pas très jeune.
4. C'est une petite fille. Elle est blonde. Ses cheveux sont raides.

5. Elle est brune, frisée, elle a le nez long et des lunettes sur le bout du nez. Elle a les mains dans les poches.
6. Il est grand. Il a une drôle de tête, un costume noir et les mains derrière le dos.
7. Il est étudiant. Il a les cheveux courts. Il porte un pull et un jean.
8. Elle est grande, blonde, elle a une main sur la hanche. Elle porte une tunique et un pantalon blancs.
9. C'est une jeune fille, elle est brune, elle a les cheveux longs et raides. Elle porte des chaussures à talons et elle a un panier à la main.
10. C'est le petit garçon qui a les mains dans les poches. Il a l'air malin. C'est un petit parisien.
11. C'est une dame âgée. Elle tient un petit chien dans ses bras. Elle a un chapeau, un sac et des gants noirs.

1. 2. 3. 4. 5. 6.
7. 8. 9. 10. 11.

4. Pour décrire les logements thaïs

Vous parlez:
<ul style="list-style-type: none"> - du style: moderne, traditionnel - de la matière <ul style="list-style-type: none"> maison: bois, brique, ciment toit: chaume, tuiles, tôle - de la construction: <ul style="list-style-type: none"> • nombre d'étages • place de l'escalier • pièces (nombre/type/localisation/utilisation)
Vous dites:
<p>Cette maison est de style moderne / traditionnel.</p> <p>C'est une maison moderne en briques avec un toit de tuiles.</p> <p>C'est une maison traditionnelle en bois au toit de chaume.</p> <p>C'est une série de maisons à un ou plusieurs étage(s) accolée(s) les unes aux autres.</p> <p>On accède au premier étage par un escalier extérieur.</p> <p>On accède aux étages par le magasin.</p>

IX Complétez le texte suivant avec les mots donnés

sur pilotis le balcon une véranda
 de tuiles un escalier extérieur se laver
 un réchaud à charbon en bois traditionnelle
 salle à manger sert de
 des reptiles et des inondations

On construit une maison (1) _____. Elle est (2) _____
 pour protéger (3) _____. Elle est (4) _____ avec le toit
 (5) _____. Pour monter au premier étage par (6) _____,
 on voit (7) _____ qui sert de (8) _____. A côté, on
 aperçoit une grande pièce qui (9) _____ chambre à coucher.

Derrière la maison, sur (10) _____, on trouve (11) _____
 C'est là que l'on fait la cuisine. On y trouve aussi des jarres contenant de
 l'eau de pluie ou de l'étang pour (12) _____.

X Vous invitez un(e) ami (e) français (e) à visiter votre maison.

Décrivez un peu votre maison pour la lui faire connaître avant son arrivée.

XI Dites quel type de maison vous plaît le plus et décrivez-la.

XII Choisissez un sujet proposé pour faire un dialogue

1. Vous avez, dans un groupe de touristes, deux Français s'intéressent à la vie économique de Lop Buri. Préparez un dialogue entre un guide et ces deux touristes.
2. En route hors de centre ville, un touriste français voit les champs de riz. Imaginez la situation et le dialogue entre le touriste et le guide.
3. Vos amis français s'intéressent à la vie des Thaïs Phuan. Ils vous demandent de parler de leur mode de vie et de leurs occupations.

มหาวิทยาลัยราชภัฏเทพสตรี

GLOSSAIRE

accéder (v.)	เข้า
agriculteur (n.m.)	เกษตรกร
artisanat (n.m.)	หัตถกรรม
barrage (n.m.)	เขื่อน
chaume (n.m.)	ใบจากสำหรับมุงหลังคา
chignon (n.m.)	มวยผม
démographie (n.f.)	ประชากร
étang (n.f.)	บ่อ
ethnie (n.f.)	ชาติพันธุ์
être d'un certain âge	วัยกลางคน
exode rural (n.m.)	การย้ายถิ่นจากชนบทสู่ตัวเมือง
fertile (adj.)	อุดมสมบูรณ์, มั่งคั่ง
frange (n.f.)	ผมม้า
hanche (n.f.)	สะโพก
harmonie (n.f.)	การผสมกลมกลืน, การเข้ากันได้
maison sur pilotis (n.f.)	บ้านได้ถุนสูง
mener une vie (v.)	ดำเนินชีวิต

mode de vie (n.m.)	วิถีชีวิต, การดำเนินชีวิต
pêche fluviale (n.f.)	การประมงน้ำจืด
plantation de maïs (n.f.)	การปลูกข้าวโพด
queue de cheval (n.f.)	ผมทรงหางม้า
réchaud à charbon (n.f.)	เตาถ่าน
riz gluant (n.m.)	ข้าวเหนียว
tissage (n.m.)	การทอผ้า
tôle (n.f.)	สังกะสี
tournesol (n.m.)	ทานตะวัน
tuile (n.f.)	กระเบื้อง

มหาวิทยาลัยราชภัฏเทพสตรี

Leçon 6 Fêtes locales

SENSIBILISATION



Figure 6.1 Le buffet pour les singes
Source (การท่องเที่ยวแห่งประเทศไทย, 2542)



Figure 6.2 La Fête du Règne du Roi Narai
Source (การท่องเที่ยวแห่งประเทศไทย, 2542)



Figure 6.3 Le Festival de Cire
Source (งานหัตถ์เทียนพรรษา, 2549)



Figure 6.4 Le Festival des fusées
Source (งานบุญบั้งไฟ, 2549)



Figure 6.5 Le Festival Végétarien Chinois
Source (เทศกาลกินเจ, 2549)

I Regardez bien les photos à la page précédente et répondez aux questions

1. Lesquelles de ces photos se passent à Lop Buri?
2. Quand est-ce que ces fêtes ont lieu?
3. Vous avez déjà participé à ces fêtes? Lesquelles? Racontez-nous ce qui s'est passé pendant une fête.

DECOUVERTE

Situation: Dans l'autocar

II Ecoutez le dialogue et répondez par vrai ou faux

1. Les touristes sont indifférents quand ils voient beaucoup de monde.
2. D'abord le guide dit le nom de cérémonie aux touristes.
3. "Soe Krachat" est le mot dialectal de Thai Phuan.
4. Ce touriste s'intéresse aux cérémonies.
5. Il y a peu de fêtes principales à Lop Buri.
6. Aucune cérémonie n'a lieu en octobre.
7. La cérémonie Sai Krachat plaît aux touristes.

V	F

A SAVOIR

Les Fêtes principales de Lop Buri

1. La Fête du Règne du Roi Narai

Cet événement annuel, chaque mois de février, comprend des cérémonies en grandes pompes et commémoratives,



des divertissements folkloriques et des marchés traditionnels pour célébrer le monarque d'Ayutthaya qui a apporté à Lop Buri à la fin du XVIIème siècle. Cette foire se déroule principalement au Palais Narai Ratchaniwet à Lop Buri.

Figure 6.6 La Fête du Règne du Roi Narai
Source (การท่องเที่ยวแห่งประเทศไทย, 2542)

2. Le buffet pour les singes



Figure 6.7 Le buffet pour les singes
Source (การท่องเที่ยวแห่งประเทศไทย, 2542)

Cette fête a lieu le dernier dimanche de novembre à San Phra Kan et à Prang Sam Yot où des centaines de singes habitent. C'est une grande fête populaire. Les touristes qui visitent San Phra Kan, offrent toujours de la nourriture et des fruits aux singes qui s'habituent aux gens. Le buffet décoré somptueusement pour les singes frappe les touristes. C'est le seul au monde.

3. La fête des champs de tournesols



Figure 6.8 La fête des champs de tournesols
Source (การท่องเที่ยวแห่งประเทศไทย, 2542)

Aux mois de novembre et décembre, Lop Buri est pleine de milliers de tournesols. Les touristes peuvent admirer le rayonnement des fleurs jaunes. De plus, il y a aussi des processions florales, des productions de tournesols et des rallyes.

4. La cérémonie "Kam Fa"

C'est une fête folklorique des Thaïs Phuan habitant à Amphoe Muang et Amphoe Ban Mee. Elle a lieu en février pour demander



Figure 6.9 La cérémonie "Kam Fa"
Source (คณะกรรมการฝ่ายประมวลเอกสารและจดหมายเหตุ, 2542, หน้า 271)

les vœux aux anges qui protègent le paradis et des pluies. Le matin, les villageois donnent du riz gluant grillé dans un tube de bambou et Khao Chi. L'après-midi, on peut voir des jeux locaux tels que Mon Son Pha, Chuang Chai, Ma Bia et Ma Kan Han.

5. La cérémonie “Sai Krachat”

Sai Krachat provient du mot dialectal Thaï Phuan “Soe Krachat”. Cette cérémonie a lieu à Amphoe Ban Mee en octobre à la fête “Ok Phansa” tombant à la période de la lune décroissante. Un jour avant la cérémonie “Sai Krachat”, les villageois s’aident à faire des desserts.

Le jour de la cérémonie, les villageois apporteront des bananes, des cannes à sucre, des oranges, des bougies, des bâtonnets d’encens et des articles pour les mettre dans les paniers de bambou aux maisons des intimes. Ils préparent des plats pour recevoir les invités. Avant que



les invités rentrent, les propriétaires leur donnent du riz gluant à la vapeur enveloppé avec les feuilles de banane. On l’appelle “Khun Krachat”.

Le lendemain est le jour du sermon.

On emporte des offrandes dans les paniers de bambou au temple.

Ce sermon est considéré comme un acte méritoire annuel important.

Figure 6.10 La cérémonie “Sai Krachat”

Source (คณะกรรมการฝ่ายประมวลเอกสารและจดหมายเหตุ, 2542, หน้า 278)

6. La cérémonie de procession “Phra Si Ari” au temple Lai

Depuis longtemps, cette cérémonie est organisée en juin. Le temple met “Phra Si Ari” à l’autel et puis les villageois le tirent au nord du



temple Lai au temple Thong Khung et

retourne au temple Lai. Sur le

parcours, les personnes participant à

la procession s’arrêtent de temps en

temps pour que les croyants aspergent

d’eau Phra Si Ari et prient. De plus

des cantines gratuites sont en service

pour les participants à la procession

durant tout le trajet.

Figure 6.11 La cérémonie de procession “Phra Si Ari” au temple Lai

Source (คณะกรรมการฝ่ายประมวลเอกสารและจดหมายเหตุ, 2542, หน้า 273)

7. La cérémonie de “Kuan Khao Tip”

Cette cérémonie avait lieu successivement dès ère bouddhique. A Lop Buri, on organise la cérémonie de “Kuan Khao Tip” dans plusieurs endroits surtout au temple Nikhom Samakichai qui la célèbre depuis plus de vingt ans. Cette fête tombe le jour de la pleine lune en mai ou en juin. On emporte le “Khao Tip” fait la veille au temple pour en donner aux bonzes. On va donner le reste aux fidèles comme aumône.

III Répondez aux questions

1. Quelle fête les étrangers connaissent-ils bien?
2. A quelle fête est-ce que les Lopburiens donnent de l'importance?
3. Pourquoi célèbre-t-on la fête du Règne du Roi Narai tous les ans?
4. Quand et où cette fête a-t-elle lieu?
5. Parmi ces fêtes, lesquelles sont religieuses?
6. Comment fête-t-on la cérémonie “Kam Fa”?
7. Pourquoi fête-t-on cette cérémonie?
8. Laquelle de ces fêtes préférez-vous? Donnez vos raisons.

IV Faites un dialogue entre le guide et le touriste sur les fêtes traditionnelles ou locales en Thaïlande.

A RETENIR

1. Pour exprimer une opinion

Je crois que Je pense que Je trouve que A mon avis, D'après moi,	Nadine est déjà partie. on devrait partir maintenant pour éviter des embouteillages.
Pour moi, J'ai l'impression que Il me semble que Je suis convaincu (e) que	Fabrice ne s'entend pas avec le nouveau collègue. son travail s'améliore.
Tu ne peux pas tout faire aujourd'hui, je pense. Monique le sait, je crois. Elle a l'air malade, vous ne trouvez pas?	

2. Pour demander l'avis à quelqu'un

Comment trouvez-vous le nouveau prof?	Je le trouve gentil.
Qu'est-ce que vous pensez du musée Narai?	Il est magnifique.
Qu'en pensez-vous?	
Quel est votre avis?	Je pense que c'est bon.
Vous trouvez que cette robe me va bien?	Oui, elle te va bien.

3. Pour donner des informations sur une fête

Le touriste dit	Vous dites
Qu'est-ce que c'est, la cérémonie "Sai Krachat"?	C'est une fête traditionnelle de Amphoe Ban Mee.
Quand est-ce que cette fête a lieu?	Elle a lieu en octobre à la fête "Ok Phansa" tombant la période de lune décroissante.
Que signifie la fête de "Ok Phansa"?	Elle marque la fin du carême et la début du Kratin, une période traditionnelle où l'on offre aux moines de nouvelles robes et des cadeaux dans tous les temples du pays.

V A partir du texte “Les Fêtes principales de Lop Buri”, complétez le tableau à l’aide des informations données.

No.	Noms de fêtes	Types de fêtes		Mois
		Religieuse	Traditionnelle	
1.	La Fête du Règne du Roi Narai			
2.	Le buffet pour les singes			
3.	La cérémonie “Kam Fa”			
4.	La cérémonie “Sai Krachat”			
5.	La cérémonie de procession “Phra Si Ari”			
6.	La cérémonie de “Kuan Khao Tip”			

VI A partir du tableau ci-dessus, dites

- ce que chaque fête signifie.
- quand et où elle a lieu.

Ex. La fête de Loy Krathong est une fête traditionnelle. Elle rend hommage à la déesse des rivières et des voies d’eau. Cette fête a lieu la nuit de la pleine lune, au mois de novembre.

1.
2.
3.
4.
5.
6.

VII Travaillez en groupes de 4. Choisissez une des fêtes traditionnelles suivantes: Songkran, Cérémonie du Labour Royal, Loy Krathong. Précisez sa date et dites comment on la célèbre.

VIII Vous êtes réceptionniste dans une agence de voyages. Donnez aux clients des renseignements sur les fêtes.

1. Une Française veut avoir des renseignements sur la foire au temple “Phra Phuttabat”, Sara Buri.
2. Un jeune Français veut participer à la fête “Manger des poissons” à Sing Buri.
3. Un couple de Français est arrivé le 15 novembre. Il va rester 15 jours au nord-est de la Thaïlande. Il s’intéresse à la fête “Rassemblement des éléphants”.

มหาวิทยาลัยราชภัฏเทพสตรี

GLOSSAIRE

asperger (v.)	เท, รด, ริน, พรมน้ำมนต์
autel (n.m.)	แท่นบูชา
bâtonnet d'encens (n.m.)	ธูป
canne à sucre (n.f.)	อ้อย
carême (n.m.)	เทศกาลถือศีล, เทศกาลเข้าพรรษา
commémoratif (adj.)	แห่งการระลึกถึง
commémorer (v.)	ระลึกถึง
déesse (n.f.)	เทพธิดา
dialectal (adj.)	แห่งท้องถิ่น
foire (n.f.)	งานประจำปี, งานวัด
hommage (n.m.)	การคารวะ
indifférent (adj.)	ไม่ใส่ใจ, ไม่แยแส
période de lune décroissante (n.f.)	ข้างแรม
procession (n.f.)	ขบวนแห่
sermon (n.m.)	พระธรรมเทศนา

Chapitre IV

Excursion impeccable

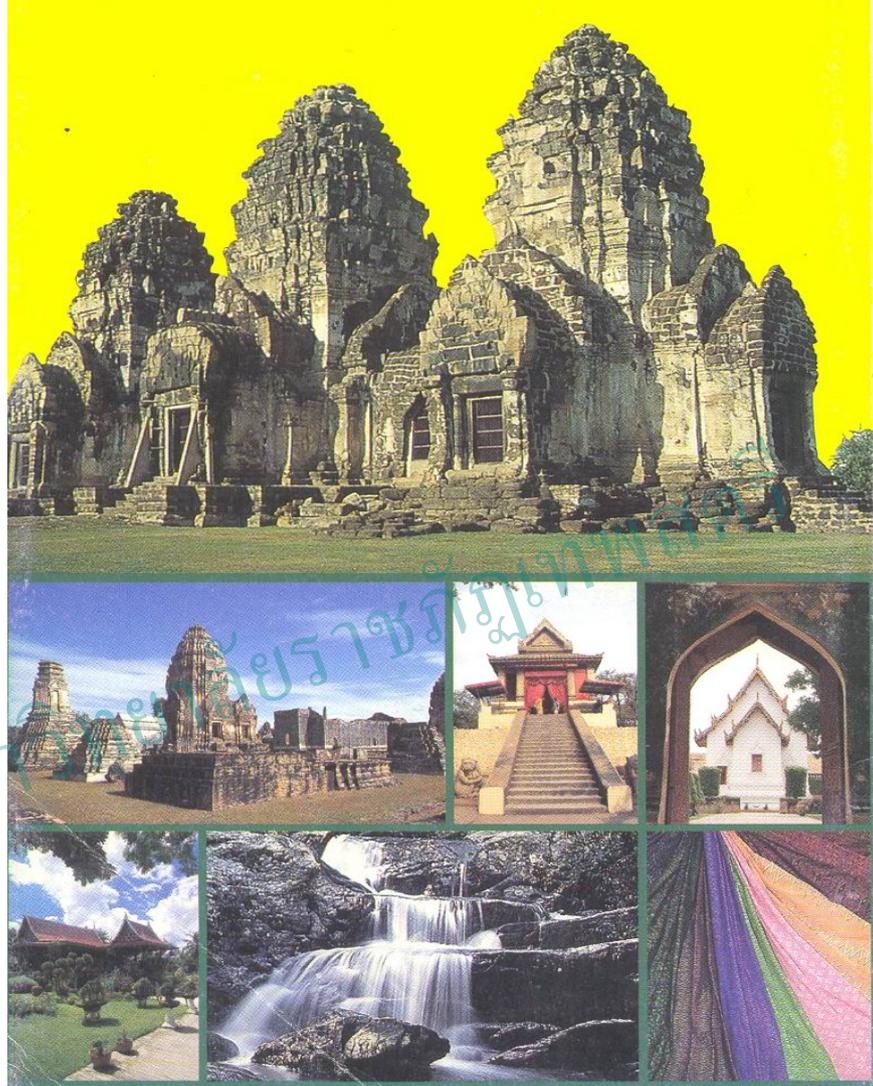


Figure 7.1 Les sites touristiques

Source (การท่องเที่ยวแห่งประเทศไทย, 2542)

Leçon 7 Localisation

SENSIBILISATION



Figure 7.2 La carte du district Muang Lop Buri

Source (การท่องเที่ยวแห่งประเทศไทย, 2542)

I Regardez le plan et répondez aux questions

1. On peut emprunter la rue Phahon Yothin dans la direction de Khok Somrong pour aller à quel endroit?
2. Si vous êtes au zoo de Lop Buri, comment vous allez au village du talc?

DECOUVERTE

Situation: Au Phra Narai Ratchaniwet**II Ecoutez le dialogue et répondez aux questions par vrai ou faux**

		V	F
1	Le touriste est enthousiaste de visiter le Phra Narai Ratchaniwet.		
2	Le touriste s'inquiète de ses vêtements.		
3	Le touriste ne sait pas qui a construit le palais.		
4	Le nom officiel du palais est donné par le Roi Narai.		
5	L'ensemble du palais Royal de Lop Buri est composé de bâtiments datant de l'époque du Roi Narai.		
6	La localisation de la capitale Ayutthaya est une des raisons pour lesquelles le Roi Narai a fait construire une résidence royale en dehors d'Ayutthaya.		
7	On doit payer avant d'entrer.		
8	Le réservoir d'eau du palais a été construit par les étrangers.		
9	Le touriste regrette que les bâtiments soient en mauvais état.		
10	Le touriste reste indifférent lorsque la visite du palais continue.		

A RETENIR

1. Pour localiser les installations d'un endroit

Vous dites			
Vous	trouvez pouvez trouver allez trouver	un réservoir d'eau les douze pavillons des trésors	devant derrière..... avant après à côté de près de pas très loin de..... en face (de) face à de l'autre côté de... dans à droite de sur la gauche..... au bout de au coin de à l'angle de au fond de au carrefour de au croisement de ..
Le pavillon de réception		est est situé se trouve est localisé	

2. Pour indiquer le chemin

Le touriste dit	Vous dites		
Le/La, s'il vous plaît. Pour aller à? Comment aller à? Pouvez-vous me dire comment aller à? Comment est-ce que je peux aller à? Je voudrais aller à	Il faut Vous devez	prendre suivre traverser	la rue.....
		aller continuer marcher	tout droit. toujours à droite. jusqu'au bout de...
	Prenez Suivez Traversez	la rue jusqu'à.....	
	Allez Continuez Marchez	tout droit. toujours à gauche. jusqu'au bout de....	

III Vous travaillez à l'office de tourisme de Lop Buri. Vous proposez à un touriste plusieurs endroits touristiques en lui indiquant le chemin à l'aide du plan de Lop Buri:

- a. la Résidence de Vichayen
- b. le zoo de Lop Buri
- c. le temple Phra Sri Rattana Maha That

A SAVOIR

Office de Tourisme de Thaïlande Région Centrale-7^e district

L'Office de Tourisme de Thaïlande Région Centrale-7^e district se trouve près de la rue Rop Phra That. Il s'occupe de cinq provinces: Lop Buri, Nakhon Sawan, Uthaitani, Chainat et Sing Buri. On y fournit aux touristes:

- des dépliants touristiques
- des listes et tarifs d'hôtels
- des listes de restaurants

Le bureau local du T.A.T. est ouvert sept jours sur sept toute l'année de 8 h 30 à 16 h 30. Tél 0-3642-2768-9.

Le Palais Narai Ratchaniwet

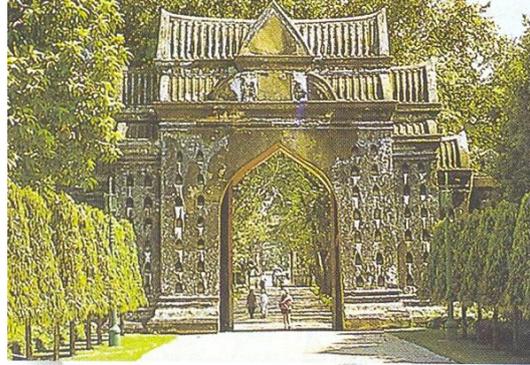


Figure 7.3 Le Palais Narai Ratchaniwet
Source (การท่องเที่ยวแห่งประเทศไทย, 2542, หน้า 9)

Ce palais a été construit sur une période de douze ans, de 1665 à 1677. Il se situe au centre ville, entre la rue Ratchadamnoen et la rue Pratu Chai et à 500 mètres de la gare.

Le Palais Narai Ratchaniwet se compose de trois cours: la cour extérieure, la cour centrale et la cour intérieure:

La cour extérieure

1. Le réservoir d' eau



Figure 7.4 Le réservoir d' eau
Source (คณะกรรมการฝ่ายประมวลเอกสารและจดหมายเหตุ, 2542, หน้า 100)

Il a été construit pour stocker l'eau transportée par des canalisations faites en terre cuite destinées à approvisionner en eau les différents pavillons du palais. L'eau provenait d'un lac d'eau douce, Talay Chupson, situé dans les collines à l'est de la ville.

2. Phra Khlang Supharat



Figure 7.5 Phra Khlang Supharat

Source (คณะกรรมการฝ่ายประมวลเอกสารและจดหมายเหตุ, 2542, หน้า 99)

Il est communément connu sous le nom de “Douze pavillons des Trésors”. D’après la forme des bâtiments et le petit nombre de fenêtres, on peut logiquement penser qu’il ne s’agissait pas de résidences mais plutôt d’entrepôts, c’est pourquoi on appelle quelquefois ces bâtiments, les “pavillons des trésors”. Il a été construit pour abriter les trésors royaux ainsi que les biens de la couronne vendus aux marchands étrangers à la fin du XVII^{ème} siècle.

3. Le pavillon de réception des ambassadeurs étrangers

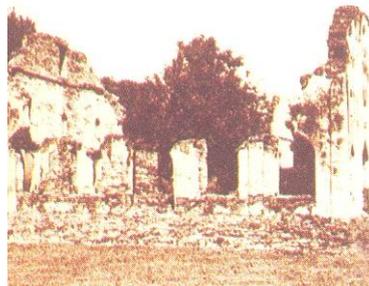


Figure 7.6 Le pavillon de réception des ambassadeurs étrangers

Source (คณะกรรมการฝ่ายประมวลเอกสารและจดหมายเหตุ, 2542, หน้า 99)

Ce pavillon n’était pas très grand; les portes et les fenêtres sont en forme d’ogive; il n’a plus de toiture depuis longtemps. Construit pour divertir les hôtes étrangers, le pavillon est entouré, sur trois côtés, de bassins. Une plate-forme de brique faisant face au pavillon peut avoir servi d’estrade ou de scène de théâtre où les invités se divertissaient, peut-être en admirant des spectacles d’ombres chinoises ou des danses après le dîner.

4. Le pavillon Phra Chao Hao



Figure 7.7 Le pavillon Phra Chao Hao

Source (คณะกรรมการฝ่ายประมวลเอกสารและจดหมายเหตุ, 2542, หน้า 99)

Il se trouve à l'extrême gauche de la cour extérieure. Il fut construit par le Roi Narai, probablement pour lui servir de salle d'audience privée, dans le style architectural thaï. Actuellement le sanctuaire n'a plus de toiture mais les murs restent encore entiers, des portes et des fenêtres décorées dans le style Thaï sont encore visibles.

Ce pavillon a une importance historique considérable; à la fin de son règne, le Roi Narai, ne pouvant plus gouverner lui même, en raison d'une maladie grave, confie la régence à Phra Petraraja; le nouveau régent utilise ce pavillon comme centre de son gouvernement et il proclamera sa prise de pouvoir dans ce même pavillon.

5. Les écuries



Figure 7.8 Les écuries

Source (คณะกรรมการฝ่ายประมวลเอกสารและจดหมายเหตุ, 2542, หน้า 100)

Elles se situent près du mur séparant la cour extérieure de la cour centrale. D'après ce qu'il en reste, on peut compter dix constructions de 6 mètres sur 10. D'après les dimensions, il devait y avoir un éléphant ou un

cheval par bâtiment. A présent, presque tout est tombé en ruines, il ne reste que les fondations et les 4 murs de deux bâtiments. On remarque que les portes sont proportionnées à la taille des animaux. Des fenêtres permettaient une aération et une luminosité suffisante. Les fondations des bâtiments plus petits sont encore visibles dans le voisinage; ce sont des habitations des serviteurs en charge des éléphants et des chevaux royaux.

IV Répondez aux questions:

1. Qu'est-ce que les touristes peuvent demander au bureau local de l'Office de Tourisme de Thaïlande?
2. Quels jours et de quelle heure à quelle heure le bureau local du T.A.T. est-il ouvert?
3. Où se trouve le Palais Narai Ratchaniwet?
4. En combien de cours le Palais Narai Ratchaniwet est-il divisé? Lesquelles?
5. Pourquoi le réservoir d'eau a-t-il été construit?
6. Talay Chupson, qu'est-ce que c'est?
7. Pour quelle raison a-t-on construit Phra Khlang Supharat?
8. Quel bâtiment a été construit pour amuser les invités étrangers?
9. Pourquoi le pavillon Phrachao Hao est-il important dans l'histoire?
10. A quoi servent les écuries?

V Faites un dialogue

Une famille française vient d'arriver à Lop Buri en voiture. Elle se rend à l'office de tourisme pour avoir l'adresse d'un petit hôtel pas cher. Vous lui donnez une liste d'hôtels; elle en choisit un et vous lui indiquez comment s'y rendre. Aidez-vous du plan de Lop Buri.

GLOSSAIRE

communément (adv.)	โดยปกติ, โดยทั่ว ๆ ไป
débrailé (adj.)	ไม่เรียบร้อย
divertir (v.)	ทำให้สนุกสนาน, ทำให้บันเทิงใจ
écurie (n.f.)	โรงช้าง
emprunter la rue (v.)	เดินทางโดยใช้ถนน
entrepôt (n.m.)	อาคารเก็บสินค้า
faciliter (v.)	ทำให้ง่ายขึ้น
fournir (v.)	จัดหาให้
hydraulique (adj. et n.f.)	พลังงานน้ำ
luminosité (n.f.)	แสงสว่าง
nommer (v.)	ตั้งชื่อ
ouvrage (n.m.)	ผลงาน
pavillon (n.m.)	อาคารเล็ก
proclamer (v.)	ประกาศ
réservoir d'eau (n.m.)	อ่างเก็บน้ำ
restaurer (v.)	บูรณะปฏิสังขรณ์
royauté (n.f.)	ราชบัลลังก์

s'aligner (v.)	เรียงเป็นแถว
suivre (v.)	ติดตาม
surveillance (n.f.)	การดูแล, การเฝ้าระวัง
toiture (n.f.)	หลังคา
traverser (v.)	ข้าม
trésor (n.m.)	ทรัพย์สมบัติ
vénération (n.f.)	รักเทิดทูน
voir de mes propres yeux (v.)	เห็นด้วยตาตนเอง

มหาวิทยาลัยราชภัฏเทพสตรี

Leçon 8 Sites touristiques

SENSIBILISATION



1



2



3



4



5



6



7



8



9

Figure 8.1 Les sites touristiques de Lop Buri

Source (การท่องเที่ยวแห่งประเทศไทย, 2542)

I Observez les photos ci-dessus

1. Identifiez les sites touristiques
 - a. La statue du Roi Narai
 - b. Le musée des bateaux folkloriques
 - c. L'église «Saint-Paul»
 - d. Les Trois Pagodes Khmers
 - e. Les champs de tournesols
 - f. Le barrage de Pa Sak
 - g. Le zoo de Lop Buri
 - h. Le Palais Narai Ratchaniwet
 - i. San Phra Kan
2. Quels sont les moyens de transport qu'on peut trouver dans la ville de Lop Buri?

DECOUVERTE

Situation: A l'accès de la cour centrale

II Ecoutez le dialogue et répondez aux questions par vrai ou faux

		V	F
1	Le guide explique l'histoire du pavillon aux touristes sans leur dire son nom.		
2	On peut mettre des chaussures dans le Pavillon Chantara Phisan.		
3	Le guide ne permet pas aux touristes de faire ce qu'ils veulent.		
4	Le Pavillon Phiman Mongkut a été construit en même temps que le Pavillon Chantara Phisan.		
5	Dans un premier temps le Pavillon Phiman Mongkut était comme une résidence royale.		
6	Le Pavillon Dusitsawan Thanya Mahaprasat a une importance historique considérable.		

		V	F
7	La visite du Palais Narai Ratchaniwet ennue beaucoup le touriste.		
8	Le guide présente le programme de visite pour demain aux touristes.		

A RETENIR

1. Pour décrire un bâtiment

Comment est le Pavillon Chantara Phisan?	Il	est de style thaï. est restauré dans le style original.
Comment sont les bâtiments Phra Pratiep?	Ils	sont composés de 8 bâtiments sur deux rangées. sont construits en briques recouvertes d'un crépis.
Comment est le Pavillon Phiman Mongkut?		C'est un palais à deux étages. La forme générale du pavillon est occidentale.
Comment est le Pavillon Dusitsawan Thanya Mahaprasat?		Il est mélangé de styles architecturaux français et thaï.

III Répondez aux questions:

1. Comment est le Phra Prang Sam Yot? (de style Lop Buri)
2. Comment sont les prangs et chédis du temple Phra Sri Rattana Mahathat? (de styles Sukhothai et Ayutthaya)
3. Comment est le Pavillon Phra Chao Hao? (de style architectural thaï)
4. Comment sont les bâtiments Phra Pratiep? (de style thaï et occidental)
5. Comment sont les vitraux du temple Sao Thong? (de style occidental)

2. Pour indiquer et conseiller un moyen de transport

Un touriste dit	Vous dites
Pouvez-vous me dire comment aller au magasin Big C?	Vous pouvez y aller en taxi collectif.
Je voudrais aller au Palais Narai Ratchaniwet.	Vous pouvez prendre un tricycle.
Comment aller au zoo de Lop Buri?	Vous devriez y aller en bus.
Pour aller à San Phra Kan?	Je vous conseille d'y aller à pied.

IV Faites un mini-dialogue en utilisant les éléments donnés

1. La Statue du Roi Narai le Grand → moto-taxi, bus, taxi collectif
2. Wat Nakhon Kosa → tricycle, bicyclette, à pied
3. Wat Yang Na Rangsi → bateau, voiture, bus
4. Bangkok → train, autocar, minibus
5. Wat Mani Chonlakhon → vélo, motocyclette, tricycle

A SAVOIR

Les transports en ville (Lop Buri)

A Lop Buri, on peut trouver des bus, des taxis collectifs, des tricycles et des motos-taxis. Normalement, un bus et un taxi collectif coûtent meilleur marché qu'un tricycle et une moto-taxi. Le prix du ticket de bus varie selon la distance. Mais il est d'au moins 8 bahts.

Le taxi collectif, c'est une sorte de véhicule à moteur à quatre roues qui peut transporter 8-10 personnes assises sur deux rangées à l'arrière. Le prix varie non seulement selon la distance, mais aussi l'heure. Ça coûte au moins 7 bahts mais après 18 heures ça coûte 9 bahts tout le trajet.

Le tricycle, c'est un véhicule à trois roues tiré par une bicyclette. Il peut transporter seulement 1 ou 2 personnes. Avant de prendre un samlor, il faut convenir du prix au départ. Le prix varie selon la distance. Un trajet coûte au moins 10 bahts. Dans ce cas, on ne donne pas de pourboire.

Pour se déplacer plus vite et éviter la circulation, il y a encore des motos-taxis. Le prix est à discuter avant la course. Il ne faut pas donner de pourboire au motocycliste.

V Répondez aux questions

1. Si on est pressé, quel moyen de transport devrait-on choisir?
2. Quel est le moyen de transport le meilleur marché?
3. Pourquoi doit-on se mettre d'accord sur le prix avant de monter dans le tricycle?
4. Est-ce qu'on paie le même prix quand on prend un taxi collectif à n'importe quelle heure?
5. Qu'est-ce qu'on devrait dire aux touristes avant de prendre un tricycle ou une moto-taxi?

Le Palais Narai Ratchaniwet (Suivant)



Figure 8.2 Le Palais Narai Ratchaniwet

Source (คณะกรรมการฝ่ายประมวลเอกสารและจดหมายเหตุ, 2542, หน้า 97)

La cour centrale

1. Le Pavillon Chantara Phisan



Figure 8.3 Le Pavillon Chantara Phisan

Source (การท่องเที่ยวแห่งประเทศไทย, 2542, หน้า 10)

A l'origine, résidence royale du Roi Narai en 1665, ce pavillon fut ensuite utilisé comme salle d'audiences après que le roi eut déplacé sa résidence au Pavillon Suttha Sawan. D'un point de vue architectural, l'édifice est du plus pur style thaï, ce qui indique qu'aucun architecte français n'est intervenu dans sa construction. A la fin du règne du Roi Narai, le palais de Lop Buri est laissé à l'abandon; la partie supérieure du Pavillon Chantara Phisan s'effondrait petit à petit, ainsi que la plupart des autres bâtiments. L'édifice a été restauré dans le style original, en 1863, par le Roi Mongkut et sert aujourd'hui de salle d'exposition de pièces d'architecture et d'objets d'art. De nombreuses reliques en pierre du Bouddha, dans le style Lop Buri, sont conservées dans cet édifice. Près de l'entrée, à droite, on remarque un tableau peint à l'huile représentant

le Roi Narai recevant la lettre de Louis XIV, présentée par le Chevalier De Chaumont.

2. Le Pavillon Phiman Mongkut



Figure 8.4 Le Pavillon Phiman Mongkut

Source (คณะกรรมการฝ่ายประมวลเอกสารและจดหมายเหตุ, 2542, หน้า 101)

Ce bâtiment à deux étages était utilisé par le Roi Mongkut pour lui servir de résidence au cours de la rénovation du palais. Sous le règne du Roi Rama V, les bâtiments résidence du Roi Rama IV furent transformés en mairie de Lop Buri. S.A.R. le Prince Damrong Rajanubhab, fondateur de l'histoire, et S.A.R. le Prince Narisara Nuwattiwongse firent placer, dans ce pavillon, un musée, baptisé "*Le Musée de Lop Buri*", le 11 octobre 1924. Ce dernier changea de nom et devint le "*Musée National du Roi Narai*" en 1961. A présent, les visiteurs peuvent admirer sept galeries avec différents thèmes d'expositions en permanence. Il y a plus de 1864 objets en exposition à l'intérieur.

Le rez-de-chaussée est consacré à 2 thèmes d'expositions:

1. La période préhistorique dans les plaines centrales du Chao Phraya

On y trouve des objets datant de 3 500-4 000 ans, tels que des squelettes, des faïences, des instruments en métal et des bijoux en pierre et coquillage.

2. La civilisation dans les plaines de Chao Phraya (700-1 400 années bouddhiques)

Plusieurs salles traitent de thèmes divers: la politique, la situation géographique, la technologie et la vie quotidienne, l'alphabet et la langue, les sites religieux, la religion et la croyance, et les objets de l'époque Dhavaravadi découverts à Lop Buri.

Au premier étage, se trouvent quatre galeries qui abritent des objets réunis sous quatre thèmes:

1. L'histoire et l'art des plaines centrales de la Thaïlande entre les XVII^{ème} et XVIII^{ème} siècle de l'ère bouddhique ou pendant la période sous l'influence de Khmer.

Les antiquités en exposition comptent des linteaux, le Bouddha assis, protégé par le Naga, et le Phra Bodhisattava.

2. L'histoire des arts en Thaïlande

Les différents arts dans les régions de la Thaïlande à partir du XI^{ème} siècle de l'ère bouddhique sont exposés dans cette salle ainsi que l'art khmer, l'art de Sukhothai, l'art du Nord, l'art de Chiengsaen, l'art du Nord-Est de la Thaïlande, l'art de la péninsule du sud de la Thaïlande, l'art de Srivichai, etc. Le plus important objet dans cette galerie est le Bodhisattava Avalokitesavara datant du XI^{ème} siècle de l'ère bouddhique découvert dans la province de Suratthani.

3. Les porcelaines en Thaïlande

Fabriquée en Thaïlande, la collection de porcelaines incluent celles de Buriram, de Sukhothai, de Lanna ainsi que les collections importées de l'étranger y compris de la Chine et du Vietnam.

4. L'histoire et les antiquités du XIX^{ème} siècle de l'ère bouddhique

La collection comprend des statues de Bouddha, des portails sculptés en bois, des parties d'architecture, des médailles, des étoffes, des orfèvreries et des porcelaines, etc.

Au deuxième étage se trouve la chambre du Roi Mongkut. Actuellement, cet étage est consacré à l'exposition de ses objets personnels en souvenir du Roi: des vêtements, des photos, le lit, des médailles, des verreries, des assiettes, des sceaux royaux en forme de couronne et des statues de Napoléon et de Joséphine.

3. Le Pavillon Dusitsawan Thanya Mahaprasat



Figure 8.5 Le Pavillon Dusitsawan Thanya Mahaprasat

Source (การท่องเที่ยวแห่งประเทศไทย, 2542, หน้า 9)

Le Roi Narai fit construire ce pavillon pour servir de salle d'audience dans laquelle il recevait des visiteurs étrangers de haut rang et des ambassadeurs. Ce pavillon se divise en deux parties, la partie antérieure comporte un plafond élevé. Les portes et les fenêtres de forme ogivale sont grandes. La deuxième partie est surélevée, formant ainsi une sorte d'étage: les portes et les fenêtres sont de style thaï. La partie la plus importante est le trône, placé au centre de cet étage avec un escalier pour y accéder.

Quand le Roi Narai était très malade, il permettait d'utiliser le Pavillon Dusitsawan comme lieu d'ordination aux 15 officiels du palais qui échappaient ainsi à la vengeance de Phra Petraraja, le nouveau souverain.

Le cour intérieure



Figure 8.6 Le Pavillon Suttha Sawan

Source (คณะกรรมการฝ่ายประมวลเอกสารและจดหมายเหตุ, 2542, หน้า 101)

Le Pavillon Suttha Sawan

Au sud du pavillon Dusitsawan, on remarque une cour beaucoup plus basse que les autres; c'était la cour intérieure ou la cour privée du Roi Narai. Pour y accéder, il fallait passer devant le Pavillon Dusitsawan. On remarque une porte et un chemin en pente pavé de grosses briques plates. La cour était assez vaste et pleine de grands arbres assurant ombre et fraîcheur. Sur les quatre murs élevés, il y avait de petites niches ogivales pour les lampes à l'huile. Ce pavillon, situé au centre de la cour, s'appelait "Suttha Sawan".

Au temps du Roi Narai, peu de personnes avaient accès à ce pavillon, seulement les membres de la garde royale et quelques ministres et hauts fonctionnaires en qui le roi avait vraiment confiance. C'est dans cette résidence que le Roi Narai est mort le 11 juillet 1688 alors que le palais était placé sous le contrôle des révolutionnaires royaux.

Musée national du Roi Narai

Ce musée est ouvert du mercredi au dimanche de 9 heures à 16 heures. Il est fermé les lundi, mardi et jours fériés.

Le Palais de Phra Narai Ratchaniwet est ouvert du lundi au dimanche de 7 heures à 17 heures 30.

Le tarif d'entrée est de 10 bahts pour les Thaïlandais et de 30 bahts pour les étrangers.

Le Musée national du Roi Narai vaut la peine d'être visité; on peut y admirer beaucoup d'objets d'art et de pièces archéologiques qui font l'admiration et la curiosité des visiteurs et des spécialistes.

VI Complétez les phrases avec les mots convenables suivants

1. La cour centrale du Palais Narai Ratchaniwet
le Pavillon Chantara Phisan, le Pavillon Phiman Mongkut et
le Pavillon Dusitsawan Thanya Mahaprasat.
2. Le Pavillon Phiman Mongkut est un bâtiment deux étages.
3. Le Pavillon Chantara Phisan par le Roi Mongkut.
4. Le Pavillon qui était utilisé comme résidence du Roi Mongkut est

-
5. La civilisation dans les plaines de Chao Phraya se divise en thèmes divers la politique, la situation géographique, la technologie et la vie quotidienne, etc.
 6. Au cours du règne du Roi Narai, seulement les membres de la garde royale et certains ministres et hauts fonctionnaires pouvaient dans le Pavillon Sutthasawan.
 7. La plupart des musées nationaux sont fermés.....

Les centres d'intérêt de la ville

Phra Prang Sam Yot ou les Trois Pagodes Khmers



Figure 8.7 Les Trois Pagodes Khmers

Source (การท่องเที่ยวแห่งประเทศไทย, 2542, หน้าปก)

Cet ancien lieu de pèlerinage hindou est situé à 200 mètres de la gare de Lop Buri et semble être le monument le plus remarqué de Lop Buri ainsi que l'une des merveilles architecturales en Asie. Cet édifice de latérite et de grès a été construit dans le style de Lop Buri et décoré de stuc. Les trois pagodes représentent la trinité Hindoue: Brahma, le Créateur; Vishnu, la Protectrice et Shiva, la Destructrice. Au cours du règne du Roi Narai, cet endroit a été transformé en temple bouddhique.

San Phra Kan

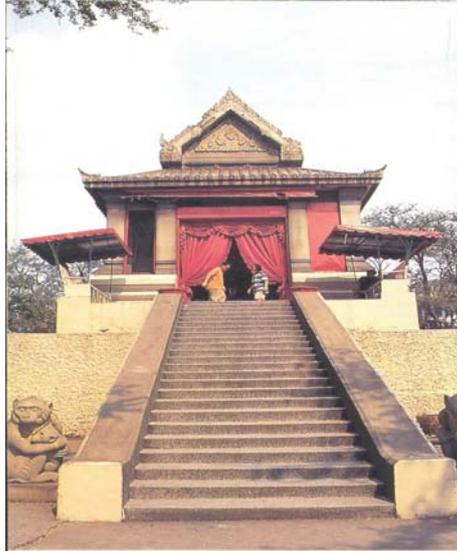


Figure 8.8 San Phra Kan

Source (การท่องเที่ยวแห่งประเทศไทย, 2542)

Situé près de Phra Prang Sam Yot, ce temple brahmane comporte deux parties: la plus ancienne datant de la période khmère, la plus récente datant de 1951. Cette dernière abrite une divinité à quatre bras surmontée d'une tête du Bouddha et qui est la figure d'un navire de guerre. Ce lieu de pèlerinage est réputé pour sa troupe de singes espiègles et amusants qui l'habitent. San Phra Kan est comme la maison de l'esprit protecteur de la ville.

Prang Kaek

Sur la rue Vichayen, près du Palais Narai Ratchaniwet, ce charmant petit vestige khmer était également un temple hindou, considéré comme le plus ancien monument de Lop Buri.

Maison Vichayen



Figure 8.9 La Maison Vichayen

Source (การท่องเที่ยวแห่งประเทศไทย, 2542, หน้า 13)

La Maison Vichayen a été construite par le Roi Narai pour en faire la résidence du chevalier de Chaumont, le premier ambassadeur français en Thaïlande sous le règne de Louis XIV. Par la suite, la résidence a été occupée par Chao Phraya Vichayen jusqu'à sa mort en 1688. De nombreux autres édifices en ruines viennent compléter l'ensemble. L'un d'entre eux a servi de chapelle romane catholique. Les autres servaient de résidence pour les ambassadeurs et les missionnaires. On peut voir les réservoirs d'eau et les fontaines en ruines.

Phra Thinang Yen



Figure 8.10 Phra Thinang Yen

Source (คณะกรรมการฝ่ายประมวลเอกสารและจดหมายเหตุ, 2542, หน้า 103)

Située sur une île à la place d'un lac asséché, Talay Chupson, qui fournissait de l'eau potable aux Lopburiens, la salle a été construite par le Roi Narai et utilisée par les envoyés du roi, des Jésuites et de Louis XIV, pour être les témoins d'une éclipse de lune le 11 décembre 1685.

Wat Yang Na Rangsi



Figure 8.11 Wat Yang Na Rangsi et le musée des bateaux folkloriques
Source (การท่องเที่ยวแห่งประเทศไทย, 2542, หน้า 18-19)

Situé derrière la rivière Lop Buri, à 9 kilomètres au sud du centre ville, ce temple est remarquable pour sa salle en bois qui date des années 1920, et qui abrite un musée maritime local où sont exposés de nombreux vaisseaux locaux. Ce musée des bateaux folkloriques témoigne de l'importance de l'eau dans la vie des Thaïs et aussi leur intelligence.

Wat San Paolo



Figure 8.12 Wat San Paolo
Source (การท่องเที่ยวแห่งประเทศไทย, 2542)

Ce temple, situé à 3 kilomètres à l'est de la ville, était à l'origine une église jésuite fondée sous le règne du Roi Narai. L'église « Saint-Paul » est le premier observatoire en Asie.

VII Vous recevez un couple français à Lop Buri. Guidez-les à l'aide du plan de la ville de Lop Buri.

A : le touriste

B : l'employé de l'office de tourisme

C : la femme du touriste

- A s'adresse à B
- B salue A et C, et leur demande ce qu'ils désirent
- A explique ce qu'il veut visiter: des musées, des temples.
- B fait une première proposition
- C intervient pour dire que cette proposition ne lui convient pas.
- B fait une deuxième proposition
- A et C sont d'accord
- B explique le chemin
- C ne comprend pas
- B reformule avec plus de précisions
- A comprend bien et reformule l'explication de B
- B leur souhaite une bonne journée
- A et C le remercient et prennent congé

มหาวิทยาลัยราชภัฏเทพสตรี

GLOSSAIRE

aristocratie (n.f.)	ขุนนาง
asséché (adj.)	แห้ง
avoisinant (adj.)	เพื่อนบ้าน
circulation (n.f.)	การจราจร
consacrer (v.)	อุทิศให้
convenir du prix (v.)	ตกลงราคา
éclipse de lune (n.f.)	จันทรุปราคา
édifice (n.m.)	อาคาร
faïence (n.f.)	เครื่องปั้นที่ทำจากดินสีขาวหรือสีแดง
folklorique (adj.)	พื้นบ้าน
ordination (n.f.)	การบวช
pèlerinage (n.m.)	การเดินทางแสวงบุญ
pourboire (n.m.)	เงินทิป
salle d'audience (n.f.)	ห้องประชุม
se déplacer (v.)	เดินทางไป
squelette (n.m.)	โครงกระดูก
vaisseau (n.m.)	เรือ

varier (v.)	แปรเปลี่ยน, ผันแปร
véhicule (n.m.)	ยานพาหนะ
vitrail, vitraux (n.m.)	กระจกสี

มหาวิทยาลัยราชภัฏเทพสตรี

Chapitre V

Gastronomie typique



Figure 9.1 Les plats thaïs

Source (หน่วยศึกษานิเทศก์ กรมสามัญศึกษา, 2542, หน้า 163)

Leçon 9 Plats thaïs

SENSIBILISATION



Figure 9.2 Les spécialités

Source (หน่วยศึกษานิเทศก์ กรมสามัญศึกษา, 2542, หน้า 170)

I Répondez aux questions

1. Qu'est-ce que les Thaïs prennent au dîner?
2. Qu'est-ce que les Français prennent au dîner?
3. Quelle différence constatez-vous dans la composition des repas?
4. Dans un repas thaï, comment les plats sont-ils servis? Comparez les repas thaïs avec les repas français.

DECOUVERTE

Situation: Au restaurant “Bua Luang”

II Ecoutez le dialogue et répondez aux questions par vrai ou faux

		V	F
1	Le touriste est satisfait de prendre des plats thaïs.		
2	Il peut en manger tout de suite sans problème.		
3	Le touriste savait bien que la cuisine thaïe était relevée.		
4	Les plats pour les étrangers ont le même goût que les plats pour les Thaïs.		
5	Le Tom Yam Kung est le plat thaï le plus renommé.		
6	Le lait de coco est très courant dans la cuisine thaïe.		
7	Le guide signale aux touristes de prendre un curry vert de poulet de peur que ça arrache la bouche.		
8	Le touriste est étonné que l'on fasse sauter des fruits dans le plat thaï.		
9	Le Poujaà sent bon grâce aux épices.		
10	Le touriste va bien manger, car il a l'estomac vide.		

A RETENIR

1. Pour parler du goût des plats

Le touriste dit	Vous dites	
Quel est le goût de ce plat?	Ce plat est	épicé / fort / pimenté / piquant / relevé / amer / salé / sucré / fade / acide / aigre-doux / gras / lourd / bon / délicieux / fin / parfumé / croustillant / succulent / écoeurant
Ce plat a quel goût?	Le goût est	
Ça a quel goût?	C'est	
Quelle saveur a ce plat?	Pour vous, ce sera	
	Vous le trouverez	

III Répondez aux questions

1. Quel est le goût du “Yam Nua”?
2. Les vermicelles croustillants ont quel goût?
3. Le “Kaeng Massaman Mou” a quel goût?
4. Le “Kaeng Cheud Mara Yad Sai”, ça a quel goût?
5. Quelle saveur a le “Pad Priéw Wan”?

2. Pour décrire la composition d'un plat

Le touriste dit	Vous dites					
Le Pladuk pad ped, qu'est-ce que c'est?	C'est	un plat sauté		poisson chat	au	curry.
Qu'est-ce que c'est le Somtam?		une salade		papaye verte	avec	légumes crus.
C'est quoi, le Kaeng Kari Kai?		un curry	de	poulet	avec	des pommes de terre.
Le Khao Pad Kung, c'est quoi?		du riz sauté			aux	crevettes.
Pouvez-vous nous expliquer ce qu'est le Kaeng Cheud Wunsen?		une soupe		vermicelles chinois	accompagnée	du porc haché.
Pouvez-vous me dire ce que c'est?		du porc rôti.				
Le (nom du plat)	comporte		du	boeuf.		
	comprend		de la	citronnelle.		
			des	légumes.		
	est composé		de	lait de coco.		
	se compose					
	est à base					
	est servi			chaud.		
				froid.		
				avec de la glace pilée.		

A SAVOIR

La cuisine thaïe

Manger est un art et une forme de culture. On sait bien que la cuisine française est la meilleure du monde pour la cuisine occidentale tandis que la cuisine chinoise est renommée comme la meilleure cuisine orientale. Bien que les Thaïlandais ne disent rien, de nos jours, leur cuisine est réputée autour du monde surtout en Amérique et en Europe.

Les Thaïlandais, que mangent-ils?

“Dans l’eau nagent les poissons, dans les champs pousse le riz”; cette phrase qui rend compte de la fertilité du sol en Thaïlande est bien connue depuis l’époque de Sukhothai. Les Thaïlandais depuis longtemps mangent du riz, des poissons et des légumes avec une sauce spéciale préparée avec du “kapi”, pâte de poissons ou de crevettes fermentées et séchées au soleil. Monsieur de la Loubère a noté que les Thaïlandais aimaient consommer les concombres et les melons, l’ail, les échalotes et aussi beaucoup de fruits. (เดมิยี่ และคณะ, 2524, หน้า 41)

Un repas thaï se déroule très simplement et tous les plats sont présentés en même temps sans ordre. A présent, la table est couverte d’un grand plat de riz, accompagné d’un curry, d’une soupe, d’autres plats de viande ou de poisson (grillé, frit ou cuit à la vapeur) et aussi un sauté de légumes ou d’une sauce pimentée avec des légumes crus ou cuits. On mange tout ensemble avec une cuillère et une fourchette. A chaque repas, on sert toujours de la sauce de poisson avec ou sans piments dans un petit récipient pour assaisonner les plats.

Quelques termes de la gastronomie

La recette du mois (1999, 11) donne quelques termes de gastronomie:

- Kaeng** : Ce terme désigne un curry, mais il englobe en réalité une grande variété de plats liquides et semi-liquides.
- Yam** : Cette salade aigre-douce est souvent composée d'un émincé de viande et de poisson, avec un jus de citron, de lamellas d'oignon, de coriande et d'autres condiments variés.
- Tom Khaa** : Potage épais à base de poulet ou, plus rare, de fruits de mer, agrémenté de crème de coco, jus de citron, champignons et divers condiments.
- Phad Bai Kraphrao** : Ce sauté de poulet, de boeuf, de porc, de poisson ou de crevettes est très parfumé à l'ail et au basilic. Il est extrêmement épicé, mais délicieux et s'accompagne de légumes pour adoucir le goût.
- Phad Phed** : Littéralement, "sauté pimenté", c'est de la viande ou du poulet assaisonné, servi avec des haricots.
- Thot Krathiem Phrikthai** : C'est le sauté à l'ail et au poivre, souvent à base de porc.
- Tom Yam** : Soupe aigre-douce contenant crevettes, poulet ou poisson, additionnés de jus de citron et autres condiments.

VI Répondez aux questions

1. Quelle est la cuisine très célèbre pour le monde occidental?
2. Quelle cuisine est la meilleure du monde oriental?
3. Sur quels continents la cuisine thaïe est-elle populaire?
4. Que veut dire la phrase “Dans l’eau nagent les poissons, dans les champs pousse le riz”?
5. Qu’est-ce que les Thaïlandais prennent depuis longtemps?
6. Dans un repas thaï, est-ce que les plats se servent les uns après les autres?
7. Qu’est-ce qu’il y a toujours sur la table pour assaisonner les plats?
8. Quels sont les ingrédients du “Tom Khaa”?
9. Pourquoi mange-t-on des légumes avec du Phad Bai Kraphrao?
10. Quelle viande utilise-t-on pour faire le “Thaot Krathiem Phrikthai”?
11. Quel est le goût du “Tom Yam”?
12. À votre avis, quel est le charme de la cuisine thaïe?

Les épices et les herbes médicinales

La cuisine thaïe a des nuances de saveurs très raffinées. Elle comporte des plats épicés et aussi des plats doux, salés ou aigres. Les épices les plus couramment utilisés dans la cuisine thaïe sont l’ail, l’échalote, la citronnelle, le gingembre, le poivre, la fleur de muscade, la menthe, le basilic, le galanga, la coriandre et plus d’une douzaine de piments variés. On les met pour accentuer la saveur et pour supprimer l’odeur de viande. De plus, les épices ont des propriétés médicinales.

L’ail guérit la maladie des vaisseaux sanguins bouchés, diminue la toux, repousse le crachat et aussi soigne la teigne et la gale.

L’échalote guérit le rhume, le nez bouché et le mal au ventre.

La citronnelle guérit la maladie dans le ventre, la maladie urinaire et stimule l’appétit.

Le gingembre soigne les défaillances sexuelles et facilite la digestion.

Le poivre noir peut guérir les flatulences, la malaria et le choléra.

La menthe et le basilic protègent du bérubéri et stimule de l’appétit.

Le galanga aide à la digestion, soigne les douleurs d’estomac et accélère le métabolisme.

Le piment améliore le circuit du sang et la digestion, diminue la pression du sang, protège la maladie du coeur, soigne le rhume et la douleur.

Le citron guérit la toux, le mal à la gorge, repousse le crachat et grâce à un grand nombre de Vitamine C, il peut protéger du scorbut.

Les feuilles de bergamote aident à améliorer la vue et la peau et protègent du bériberi.

La coriandre guérit les flatulences et la nausée.

Manger à la thaïe permet aux consommateurs d'apprécier le goût et leur fournit également la bonne santé.

VII Faites un dialogue

Vous êtes garçon (serveur) dans un restaurant thaï, un (e) client (e) se renseigne sur le choix d'un menu.

- Proposez-lui un menu en expliquant pour chaque plat de quoi il se compose.
- Prenez la commande et incitez-le (la) à commander davantage.
- Demandez-lui ce qu'il (elle) veut boire.
- Répétez la commande.

มหาวิทยาลัยราชภัฏเทพสตรี

GLOSSAIRE

aigre-doux (adj.)	เปรี้ยวหวาน
assaisonner (v.)	ปรุงรส
aubergine (n.f.)	มะเขือ
basilic (n.m.)	ใบโหระพา
béribéri (n.m.)	โรคเหน็บชา
choléra (n.m.)	อหิวาตกโรค
citronnelle (n.f.)	ตะไคร้
coriandre (n.f.)	ผักชี
croustillant (adj.)	กรอบ
diarrhée (n.f.)	ท้องเสีย
échalote (n.f.)	หอมแดง
écoeurant (adj.)	เลี่ยน
feuille de bergamote (n.f.)	ใบมะกรูด
fort (adj.)	เผ็ด
galanga (n.m.)	ข่า
gale (n.f.)	โรคเกื้อน

gingembre (n.m.)	ขิง
habitué (adj.)	เคยชิน
haricot bambou (n.m.)	ถั่วฝักยาว
lait de coco (n.m.)	กะทิ
littéralement (adv.)	ตามตัวอักษร
muscade (n.f.)	ลูกจันทร์เทศ
nausée (n.f.)	คลื่นไส้
nouille de riz (n.f.)	ขนมจีน
nuance (n.f.)	การแตกต่างเพียงเล็กน้อย
petit piment (n.m.)	พริกขี้หนู
pimenté (adj.)	เผ็ด
raffiné (adj.)	ประณีต, สละสลวย
réipient (n.m.)	ถ้วยน้ำจิ้ม
relevé (adj.)	เผ็ด
sauce de poisson (n.f.)	น้ำปลา
savourer (v.)	ชิม, ลิ้มรส
scorbut (n.m.)	โรคลักปิดลักเปิด

succulent (adj.)

อรร่อย

teigne (n.f.)

กลาก

มหาวิทยาลัยราชภัฏเทพสตรี

Leçon 10

Les spécialités gastronomiques locales

SENSIBILISATION



Figure 10.1 Les desserts thaïs

Source (ต้นสนีย์ วีระศิลป์ชัย, และปรามินทร์ เครือทอง, 2546, หน้า 136-137)



Figure 10.2 Tap Tim Krob et Lod Chong Nam Kati

Source (หน่วยศึกษานิเทศก์ กรมสามัญศึกษา, 2542, หน้า 170)



Figure 10.3 Pla Som Fak Tod

Source (คณะกรรมการฝ่ายประมวล
เอกสารและจดหมายเหตุ, 2542,
หน้า 300)

I Répondez aux questions

1. Quels sont les plats typiques de Lop Buri?

.....

2. Une étrangère a été nommée “reine du dessert thaï”, qui est-ce?

.....

3. Quels desserts thaïs sont venus du Portugal?

.....

DECOUVERTE

Situation: A table

II Ecoutez le dialogue et répondez aux questions par vrai ou faux

		V	F
1	Le touriste est curieux de connaître les plats typiques de Lop Buri.		
2	Le goût de Pla Som Fak est acide à cause de la fermentation.		
3	Le guide explique aux touristes comment faire les oeufs marinés dans le sel.		
4	Le Pad Prik Khing Khaï Kem est délicieux.		
5	On ne met aucun légume dans le Pad Prik Khing Khaï Kem.		
6	Le Tom Pre se compose de pousses de bambou fraîches et de poisson en saumure.		
7	Le guide ne propose pas le Tom Pre aux touristes à cause de la forte odeur.		

8	Le Thong Yib, le Thong Yod et le Phoy Thong sont les vrais desserts thaïs.		
9	On a nommé Marie Guimar “Reine du dessert thaï”.		
10	L’ingrédient principal pour faire le Phoy Thong est le jaune d’oeuf.		
11	Le repas thaï est parfait sans dessert thaï.		
12	Le touriste n’aime pas les desserts thaïs alors il n’en mange pas.		
13	Le touriste pense que la cuisine thaïe est très bonne.		
14	Le touriste se réjouit de ses vacances en Thaïlande.		
15	Le touriste ne se rappelle jamais le repas thaï.		

A RETENIR

1. Pour recommander un plat

Le touriste	Vous dites			
Quelle est la spécialité de Lop Buri?	Vous	devriez pourriez	prendre goûter	du Pla Som Fak. le Pad Prik Khing Khai Kem.
Qu’est-ce que vous nous proposez comme plats typiques?	Je vous	conseille propose recommande	(d’essayer) (de prendre) (de goûter)	le Tom Pre. le Thong Yod.
Qu’est-ce que vous nous suggérez comme dessert?	Le “Phoy Thong”, c’est bon. Le “Pla Som Fak Chub Khai”, c’est excellent.			

**III Répondez aux questions en employant les verbes suivants:
conseiller, proposer, recommander, suggérer**

1. A : Quelle est la spécialité de Chiangmai?
B :
2. A : Qu'est-ce que vous nous conseillez comme plat thaï?
B :
3. A : Qu'est-ce que vous recommandez comme dessert typique?
B :
4. A : Je ne connais pas la cuisine locale de Lop Buri.
Qu'est-ce que vous me suggérez?
B :
5. A : Qu'est-ce que vous me proposez comme autres desserts?
B :

2. Pour préparer des plats

Il faut	enlever la peau. peler la peau. éplucher. laver. couper. casser. hacher. broyer. piler. remuer. mélanger. farcir. plonger. fermenter.
---------	--

3. Pour faire cuire

Il faut faire	frire. dorer. rissoler. cuire à la vapeur. mijoter. sauter. rôtir. griller.
---------------	--

IV Complétez la composition des plats suivants

1. Le “Yam Ruam Mit Talé” est une salade de
 La sauce est à la fois et
2. Le “Pad Prik Khing Khai Kem” est d’oeufs marinés
 dans le sel avec Le goût est
3. Les ingrédients principaux de la pâte de curry sont

4. Le “Kaeng Som Pak Ruam” est acide de

5. Le “Mou Palo” est une soupe de aux

V Complétez les phrases suivantes avec les verbes ou les mots qui conviennent

1. Pour faire le “Kaï Yang”, il faut faire du poulet au
2. Si on veut faire le “Kaeng Cheud Tang Kwa Yad Sai”, on doit du porc dans les concombres.
3. Pour faire cuire le “Nua Toun”, il faut du boeuf pendant 3-4 heures.
4. On doit des beignets de crevettes jusqu’à ce qu’ils soient bien
5. Si on veut faire le “Pla Kra Pong Noeng Manao”, il faut faire la perche de mer.

A SAVOIR

Les plats quotidiens dans chaque région

Dans le Nord, on peut goûter une grande diversité de plats de légumes tels que le “*Tam Kanoon*” ou salade de fruits verts du jackier, le “*Tam Makeua*” ou salade d’aubergines rôties, le “*Kaeng Kae*” ou soupe piquante de légumes variés. De plus, les gens du Nord aiment bien prendre certains plats comme le “*Nam Prik Ong*” ou sauce tomate piquante, avec des légumes frais, le “*Nam Prik Noum*” ou sauce pimentée avec des légumes cuits, le “*Khèb Mou*” ou des couennes de porc frites et le “*Sai Oi*” ou saucisse farcie.

Dans le Nord-Est, comme dans le Nord de Thaïlande, le riz gluant occupe toujours sa place principale sur la table. On en mange avec de la “*Som Tam*” ou salade de papaye verte rapée, du “*Lab*” ou viande hachée

épicée aux feuilles de menthe, et la “*Soupe No Mai*” ou soupe de pousses de bambou. Ce menu est également apprécié dans la plaine centrale surtout à Bangkok. Ce sont des plats favoris pour les femmes qui suivent un régime pour maigrir.

Dans le Sud où les fruits de mer sont à portée de la main, les plats quotidiens comme le “*Kaeng Taipla*” ou soupe de poissons très piquante, le “*Kaeng Luang*” ou soupe de poissons et de légumes au curcuma et au curry à base de lait de coco sont connus parmi les gens du Sud. Les goûts dominants sont toujours mélangés au goût salé. On met toujours le “*Khamin*” ou curcuma dans la pâte de curry et dans certains plats comme les poissons frits.

Dans la région centrale de la Thaïlande, les plats quotidiens sont faits de riz nature et de curry à base de lait de coco. Le “*Nam Prik Kapi*” ou sauce pimentée à la pâte de crevette est un bon exemple de ce mélange parfait de quatre goûts différents: pimenté, sucré, acide, salé, “extrêmes” entre lesquelles la cuisine doit savoir trouver le juste équilibre.

VI Si les touristes vous demandent un conseil sur les plats typiques, comment pouvez-vous les informer et les prévenir?

1. Le “*Nam Prik Noum*”
2. La “*Soupe No Mai*”
3. Le “*Kaeng Taipla*”
4. Le “*Nam Prik Kapi*”
5. Le “*Kaeng Luang*”

Histoire de dessert Thaï

À l'époque d'Ayutthaya, la Thaïlande a établi des relations officielles avec les pays occidentaux, ce qui eut pour conséquence d'apporter de nouveaux éléments à quelques plats thaïs. Nous avons adapté la nourriture étrangère à notre style de vie jusqu'à ce que la nouvelle génération ne sache plus ce qu'est un vrai dessert thaï et ce qui provient d'un autre pays. Certains pensent que le Thong Yib, le Thong Yod et le Phoy Thong sont de vrais desserts thaïs, mais en fait, ils nous sont venus du Portugal grâce à une femme, du nom de Thao Thong Keap Ma.

La vie de Thao Thong Keap Ma

Thao Thong Keap Ma est le nom thaï de Marie Guimar ou Marie Guimar de Pina. Ses parents immigrèrent à Ayutthaya, car son père fut soldat volontaire sous le règne du roi Naraesuan le Grand. Elle naquit en Thaïlande, en 1658.

Elle était belle, honnête, sympathique et plaisait beaucoup aux Européens. En 1682, elle se maria avec Constantin Phaulkon, un Grec venu servir pour la royauté et la couronne d'Ayutthaya. Ayant obtenu le penchant et la confiance du roi, il eut un rôle important dans le progrès des méthodes de travail et fut nommé chef du ministre "Ogya Vichayen".

Après que son mari ait été arrêté lors de la rébellion de Phra Petraraja, elle fut confinée à l'écurie. Son époux fut exécuté et Marie fut envoyée pour servir dans le palais du roi, en tant que chef des ustensiles royaux. Son devoir était de prendre soin de la garde-robe et de la nourriture royales. Tandis qu'elle servait dans le palais, elle eut du temps pour enseigner un certain nombre de domestiques et faire cuire quelques desserts de chez elle, tels que le Thong Yib, le Thong Yod et le Phoy Thong. Les domestiques apprirent à faire ces desserts et ils distribuèrent les recettes à chacune de leur famille.

Bien que Thao Thong Keap Ma ne soit pas thaïe, elle est née et a vécu dans ce pays jusqu'à ce qu'elle meurt. Elle a laissé l'héritage

du dessert thaï à la nouvelle génération, on l'a nommée "reine de dessert thaï".

VII Associez le nom du dessert et la composition

Nom du dessert	Composition
1. Lod Chong Nam Kati a. farine de tapioca/chair de coco/châtaignes d'eau sirop/ glace pilée/ lait de coco
2. Kluay Bouad Chi b. potiron/ sucre
3. Khao Nio Mamuang c. Bananes/ lait de coco/ sucre/ sel
4. Thong Yod d. farine/ lait de coco/ sucre
5. Tap Tim Krob e. riz gluant/ lait de coco/ sucre/ mangue/ sel
6. Khanom Thuay f. farine de riz/ lait de coco/ sucre/ glace pilée
7. Kluay Kaek g. bananes/ farine/ cacahouètes
8. Fak Thong Chuem h. jaune d'oeuf/ farine/ sucre

VIII Vous êtes guide. Vous emmenez vos touristes au marché du soir. En passant devant une marchande, Mlle Maltèse s'intéresse à la préparation de Boi Loy Khai Wan. Elle vous demande des explications sur le nom, la composition et la saveur de ce dessert. Vous lui donnez des explications et lui suggérez de déguster ce dessert.

IX Un (e) touriste désire savourer des spécialités de votre région (Sing Buri, Ang Thong, Sara Buri). Vous le (la) conseillez. Il (elle) vous demande des explications sur ces plats. Vous lui expliquez leur composition et l'avertissez de leur goût.

GLOSSAIRE

avoir les yeux plus grands que le ventre	รับประทานเกินความต้องการ
broyer (v.)	บด
châtaigne d'eau (n.f.)	แห้ว
cuire à la vapeur (v.)	นึ่ง
enlever (v.)	ปอก, เอาออก
farcir (v.)	ยัดไส้
fouler (v.)	บด
indiscret (adj.)	อยากรู้
indisposition (n.f.)	ปัญหาเล็กน้อยเกี่ยวกับสุขภาพ
macéré (adj.)	ดอง
mijoter (v.)	เคี่ยว
poisson en saumure (n.m.)	ปลาร้า
potiron (n.m.)	ฟักทอง
rafraîchir (v.)	ทำให้สดชื่น
remuer (v.)	คน
rissoler (v.)	ทอดจนเหลือง

Chapitre VI Souvenirs inoubliables



Figure 11.1 Les figurines en cuivre

Source (คณะกรรมการฝ่ายประมวลเอกสารและจดหมายเหตุ, 2542, หน้า 292-293)

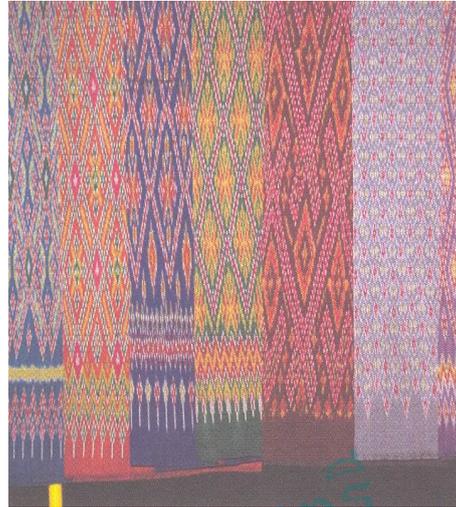


Figure 11.2 Le Madmee



Figure 11.3 Les sculptures antiques en grès

Source (การท่องเที่ยวแห่งประเทศไทย, 2542, หน้า 39)

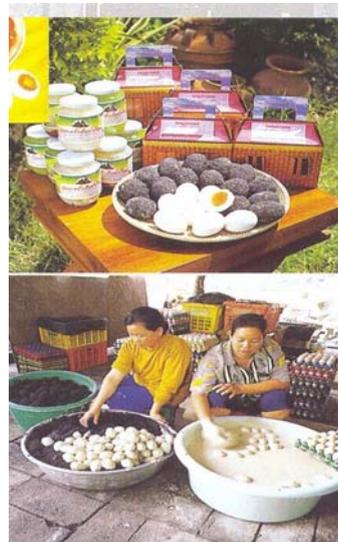


Figure 11.4 Les oeufs marinés dans le sel

Source (การท่องเที่ยวแห่งประเทศไทย, 2542, หน้า 36)

Leçon 11

Les souvenirs locaux

SENSIBILISATION

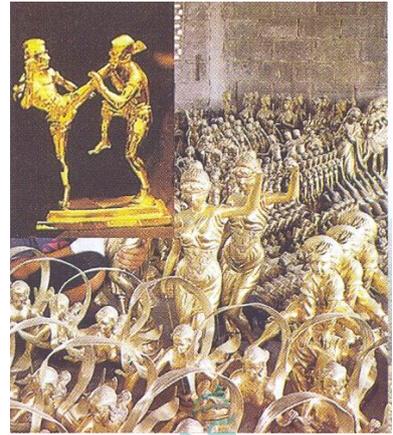
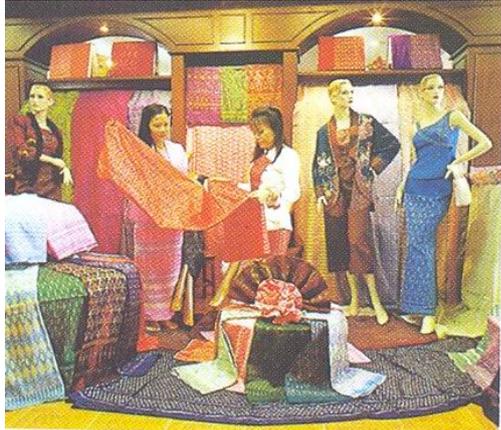


Figure 11.5 Les souvenirs locaux

Source (การท่องเที่ยวแห่งประเทศไทย, 2542, หน้า 35-37)

I Observez les photos ci-dessus

1. Quels sont les noms des objets présentés?
2. Lesquels de ces objets intéressent les touristes?
3. Si un touriste veut les acheter, où est-ce que vous lui conseillez d'aller?
4. Pourquoi s'intéressent-ils à ces objets?

DECOUVERTE

Situation: Dans le hall de l'hôtel

II Ecoutez le dialogue et répondez aux questions par vrai ou faux

1. Les touristes songent aux souvenirs parce qu'ils vont bientôt repartir en France.
2. Les touristes savent bien ce qu'ils vont acheter.
3. À Lop Buri, il y a beaucoup de souvenirs.
4. Le talc de Lop Buri est renommé pour sa qualité.
5. Le touriste aime mieux le talc que le Madmee.
6. Le touriste décide d'acheter le Madmee pour faire une robe pour sa mère en France.
7. Le touriste préfère acheter un prêt-à-porter que faire confectionner une robe.
8. Le touriste peut choisir un souvenir grâce au conseil de son guide.

V	F

A RETENIR

Les souvenirs

Le talc

Le talc de Lop Buri est le meilleur talc de Thaïlande grâce à sa poudre blanche, fine et propre. C'est un des souvenirs les plus célèbres. On l'utilise pour combler du bois et polir des ustensiles. De plus, le talc est un des ingrédients dans la fabrication de produits tels la peinture pour peindre les maisons, le dentifrice, certains produits de beauté. Aujourd'hui, on fait le talc dans le village Hin Song Kon, dans le district de Thale Chup Son.

Les oeufs marinés dans le sel

C'est un souvenir populaire de la province Lop Buri. Les oeufs sont conservés dans du talc, du sel, de la marinade, de la cendre et du grain, et peuvent être cuisinés en oeufs sucrés, en oeufs au plat, en oeufs brouillés ou en oeufs au curry vert. On peut les acheter au marché ou dans les boutiques de souvenirs.

La gelée de noix de coco

La gelée de noix de coco au sirop, servie avec de la glace, est un dessert réputé de Lop Buri qu'il est indispensable de goûter.

Les pommes cannelles

C'étaient les fruits connus de Lop Buri dès le règne du Roi Rama V. On les cultivait à Phra Thinang Yen. Elles ont bon goût et sont grandes. A présent, on les plante dans le village "Nam Jan", Khao Sam Yot et Amphoe Phattana Nikhom.

Le poisson saumuré avec du poivre et de l'ail

On fermente des poissons avec du sel, du riz nature pilé et de l'ail fermenté. On foule tous les ingrédients et on les laisse pendant 3 jours. Ils deviennent aigres. On les fait frire et on les sert comme mets pour accompagner une boisson alcoolisée. On peut les trouver au marché "Bon Muang"

Les pousses de bambou

A Lop Buri, les pousses de bambou sont bon marché surtout pendant la saison des pluies. On peut trouver des pousses de bambou fraîches, des pousses de bambou bouillies et des pousses de bambou fermentées sur les étales des marchés.

Le miel

A Amphoe Phattana Nikom, il y a des fermes d'apiculture avec des fleurs. Le miel est alléchant. De plus, lorsque les tournesols sont en pleine floraison, il y a aussi du miel de fleurs de tournesol.

Le Madmee

Les souvenirs populaires comprennent les vêtements Madmee (tissu en soie) et les pagnes aux motifs d'anguilles, tissés dans les villages d'Amphoe Ban Mi. Le Madmee est réputé de bonne qualité et bon marché.

Les tapis en Roseau

Ils sont produits à Tha Din Dam, près des chutes Wang Kan Luang.

Les sculptures antiques en grès

Des imitations de sculptures antiques en grès sont produites par les villageois d'Amphoe Khok Samrong qui travaillent des représentations de Bouddha en style Lop Buri et des figurines représentant des animaux vivants et mythologiques, ainsi que des êtres célestes.

Les figurines en cuivre

Les ferronniers locaux produisent des figurines en cuivre d'animaux vivants et mythologiques, des réceptacles et des objets en fer.

III Répondez aux questions

1. Quels sont les souvenirs les plus célèbres de Lop Buri?
2. Pourquoi le talc de Lop Buri est le meilleur talc de Thaïlande?
3. A quoi sert le talc?
4. Où trouve-t-on le talc?
5. Qu'est-ce qu'il faut pour faire les oeufs marinés dans le sel?
6. Que peut-on faire comme plat avec des oeufs marinés dans le sel?
7. Si vous allez à Lop Buri, qu'est-ce que vous voulez goûter?
8. Quel est le fruit célèbre de Lop Buri?
9. Comment fait-on le poisson saumuré?
10. Pourquoi laisse-t-on les poisons reposer pendant 3 jours?
11. A quelle saison peut-on trouver beaucoup de pousses de bambou?
12. Comment est le miel de Lop Buri?
13. Si un touriste veut acheter du tissu, que lui conseillez-vous? pourquoi?
14. Quel est le souvenir réputé du district Khok Samrong?
15. En forme de quoi produit-on des figurines en cuivre?
16. D'après vous, parmi tous ces souvenirs, lesquelles intéressent le plus les touristes? Donnez vos raisons.

A RETENIR

1. Pour exprimer une opinion

Les comparatifs

Adjectif-Adverbe:

moins aussi + adjectif / adverbe + que plus

La radio est moins intéressante que la télévision.

Le train est plus rapide que le vélo.

Monique court aussi vite qu'Hélène.

Remarque:

1. L'adjectif est variable en genre et en nombre du nom ou du sujet tandis que l'adverbe est invariable.
2. Les comparatifs de supériorité de l'adjectif "bon" et de l'adverbe "bien" sont irréguliers.

moins bien que aussi bien que mieux que	moins bon (ne) (s) que aussi bon (ne) (s) que meilleur (e) (s) que
---	--

Pauline travaille mieux que Françoise.
Ces cerises-ci sont meilleures que celles-là

3. Certains adjectifs et adverbes ont deux formes de comparatif de supériorité.

moins mal que aussi mal que plus mal que / pis que	moins mauvais (e) (s) que aussi mauvais (e) (s) que plus mauvais (e) (s) que / pire que moins petit (e) (s) que aussi petit (e) (s) que plus petit (e) (s) que / moindre(s) que
--	--

Aujourd'hui le temps est /plus mauvais / qu'hier.
/ pire /

Verbe:

moins verbe + autant + que plus

Jeanne mange plus que son frère.

Nom:

moins autant + de + nom que (+ de nom) plus

Anne achète moins de disques que son amie.

Dans cette classe, il y a autant de garçons que de filles.

IV Mettez ces adjectifs ou adverbes au comparatif

1. Hier, la soirée (+ frais) la matinée.
2. Sa petite soeur (= gentil) la tienne.
3. Aujourd'hui, son père se sent (- mal) hier.
4. En 2004, il y a eu une récolte (+ bon) en 2005.
5. L'équipe de Marseille joue (+ bien) celle de Lyon.
6. Ce mandarinier produit (= mandarines) l'autre.
7. Les Thaïlandais boivent (+ eau minérale) lait.

8. En août, il pleut (=) en septembre.
9. Est-ce que cette marque de lave-linge offre (+ garanties) les autres?
10. A Nîmes, il neige (-) à Besançon.

Les superlatifs

Les superlatifs absolus:

si	
très	+ adj.
bien	adv.
extrêmement	
tellement	

Ce documentaire est très intéressant.

Cette chanteuse est tellement renommée en France.

Béatrice est si fatiguée qu'elle ne peut parler avec personne.

beaucoup	de
énormément	de + nom
tellement	de

Il y a énormément de participants cette année.

Ma soeur a tellement de travail qu'elle doit travailler pendant le week-end.

verbe +	beaucoup
	si bien
	énormément
	tellement

Karim chante si bien.

Si Nanette travaillait énormément, elle réussirait à l'examen d'entrée universitaire.

Les superlatifs relatifs:

le				
	plus		adjectif	
la		+		(+ de)
	moins		adverbe	
les				

Ce film est le plus connu de Thaïlande.

La Loire est le fleuve le plus long de France.

Dans ma famille, ma mère se lève la plus tôt.

le	plus	de	
			+ nom
le	moins	de	

Dans la classe, c'est Victoria qui a le moins d'énergie et Eric qui a le plus de vitalité.

verbe	+	le	plus
		le	moins

C'est mon petit frère qui travaille le moins.

Remarques: Certains adjectifs et adverbes sont irréguliers.

Bon	→	le meilleur	la meilleure	les meilleurs	les meilleures
Mauvais	→	le plus mauvais	la plus mauvaise	les plus mauvais	les plus mauvaises
		le pire	la pire	les pires	les pires
Petit	→	le plus petit	la plus petite	les plus petits	les plus petites
		le moindre	la moindre	les moindres	les moindres
Bien	→	le mieux			
Mal	→	le pis			

V Ecrivez les phrases en utilisant un superlatif

1. Le camembert est (fromage, bon, France).
2. Le Pont neuf est (pont, ancien, Paris).
3. Bangkok est (densité de population, fort, Thaïlande).
4. Le Pont Rama VIII est (pont suspendu, nouveau, Thaïlande).
5. Christine apprend (bien).

A RETENIR

2. Pour répondre aux remerciements

Le touriste dit	Vous dites	
Merci. Merci bien. beaucoup. Je vous remercie. C'est gentil , merci.	A votre service, Je vous en prie, De rien, Il n'y a pas de quoi, C'est vraiment peu de chose, C'est tout à fait normal, Je suis à votre disposition,	Monsieur. Madame. Mademoiselle.

VI Que répondriez-vous si des touristes vous disent:

1. Merci pour les renseignements.
2. Je vous remercie pour votre service.
3. Vous m'avez rendu un excellent service.
4. Merci beaucoup pour votre conseil.
5. Merci bien, Mademoiselle.

VII Vous êtes guide. Dans chaque cas, vous donnez des conseils à vos touristes et trouvez une solution.

- Situation 1 - Une touriste veut acheter un souvenir thaï pour en faire cadeau à sa soeur. Elle est à la mode. Elle aime porter des robes en coton. Elle dispose de 2 000 bahts.
- Situation 2 - Monsieur et Madame Rochais ont 2 enfants.
Un fils de 20 ans aime collectionner des sculptures.
Une fille de 17 ans aime les fruits thaïs.
- Situation 3 - Madame Maltèse aime les produits de beauté. Elle veut quelque chose de typiquement thaï pour se maquiller.

GLOSSAIRE

alléchant (adj.)	หอมหวานน่ารับประทาน
apiculture (n.f.)	การเลี้ยงผึ้ง
combler (v.)	อุด
dentifrice (n.m.)	ยาสีฟัน
gelée de noix de coco (n.f.)	วุ้นน้ำมะพร้าว
grès (n.m.)	หินทราย
oeuf au plat (n.m.)	ไข่ดาว
oeuf mariné dans le sel (n.m.)	ไข่เค็ม
oeuf sucré (n.m.)	ไข่หวาน
poisson saumuré avec du poivre et d'ail (n.m.)	ปลาต้ม
polir (v.)	ขัด
pomme cannelle (n.f.)	น้อยหน่า
talc (n.m.)	ดินสอพอง

Leçon 12

Artisanat original

SENSIBILISATION



Figure 12.1 Le Madmee
Source (การท่องเที่ยวแห่งประเทศไทย, 2542)



Figure 12.2 Les paniers en rotin
Source (คณะกรรมการฝ่ายประมวลเอกสารและจดหมายเหตุ, 2542, หน้า 290)

I De quel magasin s'agit-il?

1. On y achète des nattes tressées en paille de jonc, des corbeilles et des sacs à main en paille de jacinthe d'eau, et des paniers en rotin.
2. On y trouve des tissus: du coton, de la soie imprimée, de la soie unie, du Madmee, des pagnes.
3. On y vend des objets en cuivre: des statuettes, des réceptacles, des ustensiles de cuisine, des figurines d'animaux vivants et mythologiques.
4. On y vend des objets en granit et en grès: des statues de Bouddha, des figurines d'animaux vivants, mythologiques et d'être célestes.

DECOUVERTE

Situation: Au magasin de tissu

II Ecoutez le dialogue et répondez aux questions par vrai ou faux

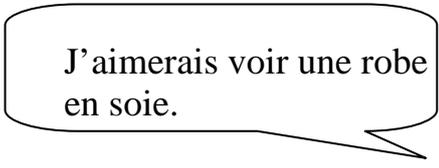
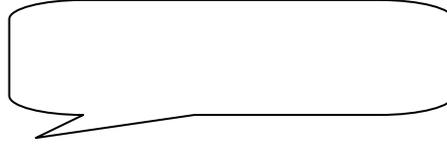
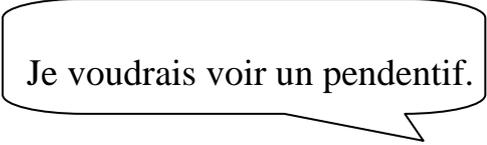
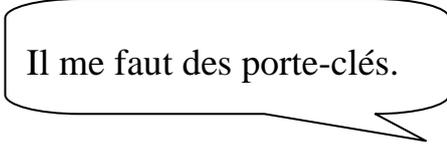
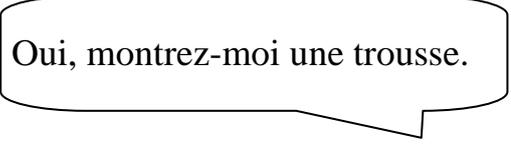
		V	F
1	Le guide emmène les touristes au magasin local pour acheter des artisanats originaux.		
2	Le guide conseille les touristes de se hâter de choisir des marchandises.		
3	Dans ce magasin, on ne peut pas marchander.		
4	Les marchandises sont de bonne qualité.		
5	Le vendeur laisse le chemisier au touriste à 4 050 bahts.		
6	Le touriste trouve la robe chère.		
7	Le vendeur incite le touriste à acheter la robe.		
8	Le vendeur refuse de baisser le prix de la robe.		
9	Le touriste paie en argent liquide.		
10	Le touriste obtient une remise de 350 bahts.		
11	Le touriste paie au total 6 100 bahts.		
12	Le touriste est satisfait du service du vendeur.		
13	Ce touriste a beaucoup voyagé.		
14	Pour être un guide, il faut être diligent, curieux et sans connaissance.		
15	Tous les touristes se souviennent toujours de la Thaïlande en retournant en France.		

A RETENIR

1. Pour accueillir un touriste et lui proposer un article

Le/la vendeur (euse) dit	
Bonjour, Monsieur. Madame. Mademoiselle. Mesdames – messieurs. Mesdemoiselles. Entrez et regardez, Madame.	voulez? Qu'est-ce que vous désirez? cherchez?
	Vous voulez un renseignement?
	Vous voulez quelque chose?
	Vous désirez?
	Que désirez-vous?
	Qu'est-ce que je peux faire pour vous?
	Je peux vous donner un renseignement?
	Je pourrais vous aider?
	Puis-je vous être utile?
	Si cela peut vous rendre service, je veux bien m'en charger.
	J'ai plusieurs sortes de
	Nous avons un très grand choix de
	On a beaucoup de choix.
	Je vous propose ce foulard en soie. conseillerais cette chemise.
	Voulez-vous voir un coffret en laque?
	Comment trouvez-vous cette bague avec des rubis?
	Que pensez-vous de ces poupées folkloriques?

III A l'aide du tableau, complétez les dialogues.

Vendeur / Vendeuse	Client (e) / Touriste
1. 	
2. 	
3. 	
4. 	
5. 	

2. Pour accepter / refuser un marchandage

Le /la touriste dit		Le / la vendeur (euse) dit		
		Pour accepter le marchandage		
Est-ce que vous pouvez me faire un prix? un rabais? une remise?	Pouvez-vous me faire une réduction? Vous pouvez baisser (un peu) le prix?	Je vous	le laisse la fais les laisse	à bahts.
		D'accord, je vous fais une remise de	 % bahts.
		Pour refuser le marchandage		
		Désolé (e), c'est		un prix fixe. le prix de gros.
		Je regrette, c'est		mon dernier prix. moins chers qu'ailleurs.

IV Faites un mini-dialogue à l'aide des éléments donnés sur les fiches.

Le vendeur / la vendeuse
- salue
- propose un service
- dit le prix
- accepte le marchandage

Le / la touriste
- exprime sa demande:
· une veste en coton
· un foulard en soie
· des serviettes
- demande le prix
- demande une réduction
- achète l'article

V Faites un dialogue.

Un (e) touriste s'intéresse aux articles en tissu. Il (elle) en choisit plusieurs et finalement il (elle) achète un portefeuille, trois cravates en soie et une nappe. Il (elle) demande une réduction. Le vendeur (la vendeuse) refuse le marchandage.

3. Pour inciter à acheter

Le client dit	Le vendeur dit			
C'est trop cher, je ne peux pas me le permettre.	Réfléchissez, Madame. C'est une occasion. C'est bien votre style. Ça vous va très bien. C'est moins cher qu'ailleurs.			
	C'est	joli original	comme	couleur. motif. forme.
		bien parfait	comme pour un	cadeau.
Est-ce que l'argent ne risque pas de noircir? Vous pensez que la laque va tenir? C'est vraiment du teck? Ce n'est pas démodé?	Je vous assure, c'est de la bonne qualité. Faites-moi confiance, c'est du vrai argent. C'est le meilleur de cette série. C'est le plus chic de cette catégorie. C'est la dernière collection.			
	C'est	le plus la plus	fin (e) beau (belle) chic élégant (e) original (e)	de cette série. notre collection. cette catégorie.
		le (la) meilleur (e)		

VI Dites ce qui convient pour inciter les clients à acheter en choisissant les phrases correspondantes de la colonne B.

- | A | B |
|--|---|
| 1. Cette boîte en argent ne risque pas de noircir? | a. Non, ça vous va très bien. |
| 2. Ce plateau laqué va tenir longtemps? | b. Non, c'est moins cher qu'ailleurs. |
| 3. Je trouve que c'est un peu démodé. | c. Je vous assure, c'est du vrai argent. |
| 4. Je crois que cette chemise est très colorée. | d. Faites-moi confiance, c'est de la bonne qualité. |
| 5. C'est un peu cher? | f. Mais non, c'est la dernière collection. |

A SAVOIR

La boutique de produits d'artisanat local

La boutique de produits d'artisanat local se trouve dans la rue Naraimaharaj, à droite de la mairie. Elle présente un grand choix de soieries, de cotonnades et de souvenirs.

La qualité des produits est garantie par la mairie. Les Lopburiens produisent de nombreux objets de qualité vendus à des prix très raisonnables tels que le Madmee, les nattes tressées en paille de jonc, les statuette et les ustensiles de cuisine en cuivre, et les objets en grès. La plupart des articles sont faits à la main. Le procédé est minutieux. Cela satisfait les personnes qui les reçoivent en cadeaux.

Cette boutique est ouverte tous les jours de 9 h 30 à 17 h 30.

Le marchandage en Thaïlande et en France

En France, on ne peut pas marchander si le prix est affiché, sauf dans les marchés aux puces. Heureusement pour les touristes, on peut discuter le prix partout en Thaïlande.

Les touristes qui viennent en Thaïlande devraient se renseigner sur la façon de marchander et sur le pourcentage de réduction au marchandage avant de quitter leur pays parce que certains vendeurs malhonnêtes disent le prix plus élevé aux étrangers. S'ils ne savent pas bien marchander, ils achètent des marchandises très chères. Par conséquent, ils sont plus contents d'acheter des articles au prix affiché dans les magasins touristiques qu'aux étalages sur le trottoir parce qu'ils s'assurent d'avoir un prix correct et de ne pas se faire voler.

VII Faites un dialogue.

Vous êtes vendeur (vendeuse) dans une boutique de souvenirs.

- Accueillez deux touristes français.
- Ils chercheraient un article typique de Lop Buri.
- Choisissez un article. Proposez-le et décrivez-le.
- Convincez-les.
- Incitez-les à acheter.
- Acceptez le marchandage.

GLOSSAIRE

afficher (v.)	ติดประกาศ
chemisier (n.m.)	เสื้อเชิ้ตสตรี
convaincre (v.)	โน้มน้าวจิตใจ ชักชวน ชักจูง
démodé (adj.)	ล้าสมัย
faire confiance (v.)	ให้ความไว้วางใจ
faire voler (se) (v.)	ถูกโกง ถูกขโมย
jonc (n.m.)	ต้นกก
laque (n.m./n.f.)	น้ำยาเคลือบเงา ขางไม้สีดำ รัก
marchandage (n.m.)	การต่อรองราคา
marchandise (n.f.)	สินค้า
motif (n.m.)	ลวดลาย
nappe (n.f.)	ผ้าปูโต๊ะ
natte (n.f.)	เสื่อ
noircir (v.)	ทำให้ดำ
paille de jacinthe d'eau (n.f.)	ฟางจากผักตบชวา
prix de gros (n.m.)	ราคาขายส่ง
prix fixe (n.m.)	ราคาตายตัว

rabais (n.m.)	การลดราคา
réduction (n.f.)	การลดราคา
remise (n.f.)	การลดราคา
rotin (n.m.)	หวาย
rubis (n.m.)	ทับทิม
soie imprimée (n.f.)	ผ้าไหมดอก ลาย
trousse (n.f.)	กระเป๋าเครื่องสำอาง

มหาวิทยาลัยราชภัฏเทพสตรี

Transcription des passages enregistrés

Leçon 1 Un accueil chaleureux

Exercice I

Nathalie Legrand sonne à la porte de M. et Mme Polo. Mme Polo ouvre.

Mme Polo : Oui?

Nathalie : Bonjour Madame, je suis Nathalie Legrand, l'amie de Sophie.

Mme Polo : Ah! Enchantée de vous connaître, Nathalie. Sophie m'a beaucoup parlé de vous. Françoise Polo.

Nathalie : Enchantée, Madame.

Mme Polo : Eh bien, entrez Nathalie. Voilà mon mari. Chéri, je te présente Nathalie Legrand.

M. Polo : Très heureux, Mademoiselle.

Nathalie : Enchantée, Monsieur.

Exercice II

1. Bonsoir, je suis Marie-Christine.
2. Je suis votre guide.
3. Bienvenue en Allemagne.
4. Il s'appelle Joseph.
5. Bonjour, je suis Gabrielle DELONCLE.
6. Bienvenue à Montpellier.
7. Voilà le chauffeur avec la voiture.
8. Je suis Michel.

Exercice III

1. Bonjour, monsieur. Je m'appelle Surasak.
2. Bienvenue en Guyane française.
3. Bienvenue à Strasbourg.

DECOUVERTE

Situation: A la gare de Lop Buri

Mana, le guide local, attend un groupe de touristes français sur le quai de la gare de Lop Buri depuis 30 minutes. Lorsque le train s'arrête, les touristes français descendent du train avec un accompagnateur, Fabrice.

Mana : Bonjour mesdames et messieurs. Bienvenue à Lop Buri. Je m'appelle Mana SIRIWATANA. Je suis votre guide local.

Fabrice : Bonjour. Enchanté. Je suis Fabrice LEROI, l'accompagnateur du groupe.

Mana : Vous avez fait bon voyage?

Fabrice : Oui, mais le trajet a duré deux heures et demie. Oh là là, c'est un peu loin. Quelle est la distance de Bangkok à Lop Buri?

Mana : Seulement 153 kilomètres. En Thaïlande, les trains roulent à 120 km/heure, pas comme les T.G.V. en France. Vous n'êtes pas trop fatigués?

Fabrice : Si, mais nous avons admiré le paysage par la fenêtre. Oh, c'était magnifique!

Mana : Mesdames et messieurs, pourriez-vous vérifier vos affaires. Vous avez tous vos bagages? Suivez-moi par là. L'autocar vous attend.

Leçon 2 Premières Impressions

DECOUVERTE

Situation: A l'hôtel Lop Buri Résidence

Mana emmène le groupe de touristes français à l'hôtel Lop Buri Résidence. Quand l'autocar y arrive, les touristes en descendent. Les employés de l'hôtel les attendent devant la porte d'entrée et donnent une guirlande de jasmin à chacun en les saluant.

- Une employée d'hôtel : Bonjour mesdames et messieurs.
Bienvenus à notre hôtel. Nous sommes très heureux de vous accueillir.
- Fabrice : Bonjour. Merci beaucoup. Vous parlez très bien français.
- Une employée d'hôtel : Merci.
- Fabrice : Mana, maintenant je comprends bien pourquoi la Thaïlande est surnommée «Le pays du sourire». Les Thaïlandais sont souriants et bien accueillants.
- Un touriste : Pourriez – vous m'expliquer les salutations typiques? Elles me frappent beaucoup.
- Mana : Je vous en prie. En Thaïlande quand on se rencontre, on se salue en disant «Sawasdee khrab» pour les hommes et «Sawasdee kha» pour les femmes. Si on rencontre une personne plus âgée que nous, nous la saluons et joignons les mains sur la poitrine en nous inclinant légèrement et disant «Sawasdee khrab» ou «Sawasdee kha». Cela représente la culture thaïe : on respecte les personnes plus âgées. On se salue avec souplesse.
- Un touriste : Oh! Cela est différent des salutations françaises.
- Une touriste : Cette fleur s'appelle comment? Ça sent bon.

Mana : On l'appelle Jasmin. Vous pouvez poser cette guirlande sur la table de nuit dans votre chambre. Elle sera pleine de parfum.

Une touriste : Merci pour votre conseil.

Mana : Vous seriez gentils de m'attendre dans le hall, je vais m'adresser à la réception.

5 minutes plus tard, Mana revient dans le hall avec Fabrice.

Mana : Mesdames, messieurs, venez ici, s'il vous plaît. Je vais vous donner vos clés. Pouvez-vous rassembler vos bagages? Les chasseurs vous montent vos bagages tout de suite. Je vous laisse vous reposer librement. Demain on se rencontre dans le hall à 9 heures. Au revoir. Bonne soirée. A demain.

Les touristes : Au revoir. Bonne soirée. A demain.

มหาวิทยาลัยราชภัฏเทพสตรี

Leçon 3 Aperçu historique de Lop Buri

Exercice I

C'est une ancienne province, historiquement très importante. On y trouve des antiquités de l'époque Dhavaravadi (VII^e-XI^e siècles) et de l'époque Lopburi (VII^e-XIII^e siècles). Depuis l'époque d'Ayutthaya jusqu'à présent, Lopburi reste une ville occupant une position stratégique d'importance.

Les autochtones sont des Lava d'origine Mon. Lopburi avait comme ancien nom Lavo. Plus tard, avec l'envahissement des Khmers, Lavo fut conquise et promue capitale du royaume khmer dans cette région de la plaine alluviale du fleuve Chao Phraya, ceci en 857 environ.

Au XIV^e siècle, les Thaïs prirent le pouvoir dans cette région. En 1350, le roi U-Thong envoya son fils Ramésuan, régner sur Lopburi. La ville était, à cette époque-là, le siège du prince héritier.

La ville de Lopburi perdit de son importance quand Ramésuan devint roi d'Ayutthaya. Ce n'est que sous le règne du roi Narai (1656-1688) qu'elle reprit sa fonction royale. En fait, le roi Narai la préféra à Ayutthaya et y fit construire un grand palais et des forteresses avec l'aide d'architectes français et italiens. Le roi recevait souvent des ambassadeurs et des étrangers à Lopburi.

Après son règne, tous les corps administratifs furent transférés à Ayutthaya. En 1863, sous le règne du Roi Rama IV de Ratanakosine, Lopburi fit l'objet d'une grande restauration, outre la construction d'un ensemble résidentiel royal, le Mou Phrathinang Phimane Mongkut, dans le palais. La ville regagna de l'importance.

A présent, Lopburi est reconnue comme un centre militaire important pour la protection du pays à l'Ouest.

Source (Kachitra & Walaya, 1989, pp.197-198)

DECOUVERTE

Situation: Dans le hall de l'hôtel

- Mana : Bonjour à tous. Vous avez bien dormi?
Un touriste : Bien sûr. J'ai dormi sur mes deux oreilles à cause de la fatigue.
Mana : Vous avez déjà pris le petit déjeuner? Comment le trouvez- vous?
Un touriste : C'est très bon.
Mana : Tout le monde est là? Vous pouvez monter dans l'autocar. On va visiter le berceau d'une civilisation.

Dans l'autocar.

- Mana : Je vous présente notre chauffeur "Somsak Jaroendhamma". Aujourd'hui il nous conduit aux endroits touristiques de Lop Buri.

Les touristes lui disent "Bonjour" en applaudissant. Somsak se lève et incline la tête en disant "Bonjour"

- Mana : Avant de visiter Lop Buri, on devrait connaître l'histoire de cette ville. Qui d'entre vous connaît cette ville avant d'y venir?
Un touriste : Je sais seulement que c'était comme la deuxième résidence du roi Narai le Grand.
Mana : Vous avez raison. Durant le règne du Roi Narai, Lop Buri jouait le rôle de seconde capitale pour des raisons stratégiques.
Un touriste : C'était une ancienne ville?
Mana : Bien sûr. Lop Buri était une province où se trouvaient des traces archéologiques, culturelles et des hommes préhistoriques il y a 3 500 – 4 000 ans. Influencée par les arts et cultures indiens pendant les XIème et XIIème siècle de l'ère bouddhique, Lop Buri entra dans l'ère bouddhique avec le premier royaume nommé "Dhavaravadi". Pendant le gouvernement de Khom ou Khmer entre les XVème et XVIème siècle, la ville adopta l'art et culture Khmer et donc prit le nom de

“Lop Buri”. Après l’établissement de royaume d’Ayutthaya, Lop Buri devint sa ville satellite et fut ville frontière nordique.

Un touriste : A quelle époque on a donné le plus d’importance à cette ville ?

Mana : A l’époque du Roi Narai. Le Palais fut commandé à Lop Buri en 1666 et devint la résidence préférée du roi, où il demeura presque tout au long de l’année.

Un touriste : J’ai entendu que Lop Buri était aussi un centre militaire.

Mana : Entre les années 1937 et 1957, sous le gouvernement du Maréchal Por Pibulsongkram, Premier Ministre, Lop Buri fut bien développé et devint le centre militaire du pays. Les vestiges de la modernisation subsistent jusqu’à présent.

Un touriste : Que l’histoire de Lop Buri est passionnante!

Exercice V

1. Que c’est beau!
2. Quel mauvais temps!
3. Quelle odeur! Je vais vomir.
4. C’est super comme paysage.
5. Comme c’est appétissant!
6. C’est une soirée d’enfer!
7. Ah bon! C’est très intéressant.
8. Quelle idée de faire du trekking! C’est fatigant.
9. C’est formidable!
10. C’est dommage. Tout est hors de prix.

Leçon 4 Aperçu géographique de Lop Buri

DECOUVERTE

Situation: Sur la route nationale

La circulation dans la rue Phahon Yothin n'est pas intense. L'autocar peut rouler vite. Au moment où les touristes admirent le paysage par la fenêtre, un touriste interroge son guide sur Lop Buri.

Un touriste : Est-ce que vous pouvez me donner plus d'informations sur Lop Buri? Quelle est la superficie de Lop Buri?

Mana : Lop Buri a une superficie de 6641, 753 kilomètres carrés. Elle se trouve au centre de la Thaïlande. Elle borde la plaine centrale inférieure à l'est et s'étend le long du relief Khorat. Elle se compose de onze districts.

Un touriste : Quelle est la distance entre Bangkok et Lop Buri?

Mana : Lop Buri est située à 153 km au nord de Bangkok.

Un touriste : Quelle est sa caractéristique?

Mana : La majorité de la superficie de cette province est la plaine inférieure tandis que la colline s'étend au nord et à l'est de Lop Buri.

Un touriste : Quel est le climat de Lop Buri?

Mana : Lop Buri bénéficie d'un climat tropical Savanna à 3 saisons : la saison chaude, la saison intermédiaire et la saison fraîche.

Un touriste : A quelle période fait-il le plus chaud?

Mana : Il fait très chaud entre mars et mai Le mois le plus chaud est avril : la température dépasse 40°C

Un touriste : Ici il pleut beaucoup?

Mana : Oui. Parfois il pleuvait si fort qu'il y a eu des inondations bien qu'il y ait des réservoirs d'eau.

Un touriste : Quel temps fait-il pendant la saison fraîche?

Mana : Il fait frais et il fait du vent pendant la nuit jusqu'au matin. Il fait du soleil pendant la journée. La température moyenne est de 25°C en décembre.

Un touriste : Quel beau temps! J'aimerais connaître un temps comme ça!

Mana : Lorsque vous viendrez la prochaine fois, au mois de décembre.

Leçon 5 Population

DECOUVERTE

Situation: Pendant le trajet au barrage Pasak Cholasit

En cours de route pour aller au barrage Pasak Cholasit, les touristes profitent de cette occasion pour engager une discussion sur la démographie avec leur guide.

Un touriste : Lop Buri, c'est une ville plus ou moins peuplée? Il y a combien d'habitants dans cette ville?

Mana : Selon les dernières statistiques en 2004, la population de Lop Buri s'élève à 771519 habitants. Le plus grand nombre de la population est bouddhiste, le reste est musulman et chrétien.

Un touriste : Quels sont les groupes ethniques habitant à Lop Buri?

Mana : Ce sont les Thaïs Phuan, les Thaïs Beung et les Mons. Chaque groupe s'installe aux endroits différents. Le premier réside dans le district de Ban Mee, le deuxième habite dans le bassin du fleuve Pasak et le dernier demeure à Bang Khan Mak.

Un touriste : Chacun a un mode de vie différent, n'est-ce pas?

Mana : Au contraire, ils ont presque le même. Tous mènent une vie simple. Ils habitent dans une maison sur pilotis. La structure familiale est une famille nombreuse. On respecte aussi les personnes âgées. Autrefois ils étaient agriculteurs mais actuellement les jeunes quittent la maison pour travailler en ville.

Un touriste : Je vois beaucoup de verdure au bord de la route. Comment est-ce que les habitants de Lop Buri gagnent leur vie?

Mana : 70% des habitants sont agriculteurs : la riziculture, la plantation de maïs, de tournesol et d'arbres fruitiers. Certains élèvent des vaches, des poules et des cochons. D'autres font de la pêche fluviale. Dans certains villages, les habitants reprennent les travaux d'artisanat comme le tissage du coton, la fabrication d'ustensiles en bambou et d'autres

travaux manuels.

Un touriste : A mon avis, Lop Buri est une ville riche et fertile avec l'harmonie d'un paysage. Les Lopburiens vivent en parfaite harmonie.

Exercice VII

1. Elle s'appelle Annie. C'est une fille du collège. Elle a 13 ans. Elle est grande et blonde. Elle a un T-shirt.
2. Il s'appelle Christian. C'est un élève du collège. Il est petit. Il est brun. Il a un sac à dos avec des livres.
3. C'est une petite femme brune avec des lunettes. Elle est professeur au collège. Elle est sympa. C'est Madame Dutour.
4. Il s'appelle Frédéric. Il a 18 ans. Il joue de la batterie dans un groupe. Il a un blouson.

มหาวิทยาลัยราชภัฏเทพสตรี

Leçon 6 Fêtes locales

DECOUVERTE

Situation: Dans l'autocar

En passant à Amphoe Ban Mee, les touristes voient beaucoup de villageois apportant des fruits. Ils sont excités.

Un touriste : Qu'est-ce qu'il y a là-bas? Que de monde! Où vont-ils?

Mana : C'est la cérémonie annuelle de Amphoe Ban Mee. Elle a lieu en octobre à la fête "Ok Phansa" tombant à la période de la lune décroissante.

Un touriste : Qu'est-ce qu'ils font pendant la cérémonie?

Mana : Ils apportent des bananes, de la canne à sucre, des oranges, des bougies, des bâtonnets d'encens et des articles pour les mettre dans les paniers de bambou dans les maisons des intimes. Avant de rentrer, les invités reçoivent du riz gluant à la vapeur enveloppé avec les feuilles de bananes. On l'appelle "Khun Krachat". Le lendemain, on apporte des offrandes dans les paniers de bambou au temple et on écoute le sermon.

Un touriste : Comment on appelle cette cérémonie ?

Mana : Excusez-moi de ne pas vous dire le nom de cette cérémonie. C'est la cérémonie "Sai Krachat". Cela provient du mot Thaï Phuan "Soe Krachat".

Un touriste : Y a-t-il d'autres fêtes principales à Lop Buri?

Mana : Oui, elles ont lieu presque toute l'année: la fête du Règne du Roi Narai et la cérémonie "Kam Fa" ont lieu en février, la cérémonie de procession "Phra Si Ari" au temple Wat Lai en juin, la cérémonie de "Kuan Khao Tip" en mai ou en juin, le buffet pour les singes en novembre et la fête des champs de tournesols aux mois de novembre et décembre.

Un touriste : On a de la chance de voir une des cérémonies principales.

Leçon 7 Localisation

DECOUVERTE

Situation: Au Phra Narai Ratchaniwet

Les touristes visitent le Phra Narai Ratchaniwet. Ils s'arrêtent devant la porte extérieure "Phayakkha" conduisant au Palais Narai Ratchaniwet.

- Un touriste : Vous savez, depuis mon arrivée, j'ai attendu impatientement de visiter ce palais splendide. Déjà en France, je rêvais de le voir de mes propres yeux. Si je m'habille comme ça, est-ce que je peux entrer?
- Mana : Ne vous en faites pas, monsieur, vous le pouvez sûrement, car vous êtes habillé correctement.
- Un touriste : Pourquoi est-il interdit d'entrer au Palais Royal en short, en pantoufles ou dans une tenue débraillée?
- Mana : Parce que le Palais Royal était autrefois la résidence des rois et les Thaïs vénèrent toutes choses leur ayant appartenues. Nous montrons un très grand respect pour tout ce qui touche à la royauté.
- Un touriste : Il me semble que les Thaïlandais aiment beaucoup leur roi et leur reine ainsi que toute la famille royale.
- Mana : Vous avez raison. Le roi et sa famille sont le symbole et l'âme de l'unité nationale pour nous. Maintenant, entrons par cette porte.
- Un touriste : Je suppose que ce palais a été construit par le Roi Narai le Grand?
- Mana : Vous avez une bonne mémoire, monsieur. Le Narai Ratchaniwet a été construit sous le règne du Roi Narai le Grand en 1666. Il se trouve dans la partie ouest de la ville. Son nom officiel depuis 1856 est "Phra Narai Ratchaniwet"; le Roi Mongkut l'a dénommé ainsi, après avoir fait restaurer une partie des anciens pavillons et en avoir fait construire un nouveau. On l'a nommé "Phra Narai Ratchaniwet" parce que ce fut la résidence du Roi Narai le Grand au XVII^{ème} siècle.
- Un touriste : A ce moment-là, Ayutthaya était la capitale du Siam n'est-ce pas? Mais pourquoi le Roi Narai a fait construire une autre résidence royale en dehors de la

- capitale?
- Mana : Parce que le Roi Narai s'était aperçu que la capitale Ayutthaya n'était pas facile à défendre, en raison de sa situation au bord du fleuve Chao Phraya et de la proximité de la mer. Mais la ville de Lop Buri est située sur une petite colline, ce qui facilite la surveillance des environs et la rivière de Lop Buri n'est pas assez profonde pour permettre l'accès aux bateaux de guerre étrangers. Le Roi Narai aimait aussi aller à la chasse dans les forêts situées à l'est de la ville.
- Un touriste : Quelle est la superficie de ce palais?
- Mana : Il couvre une superficie d'environ 7 hectares, en forme de carré. L'arrière du palais, à l'est, donne sur la ville, et la façade est sur la rivière du Lop Buri. Le mur d'enceinte est construit en briques recouvertes d'un crépi et surmonté d'une décoration de créneau d'une hauteur de 5 mètres. Des forts, au nombre de sept, placés aux coins et au centre de ce mur d'enceinte assurent la protection du palais. De forme triangulaire, ils sont percés d'une ouverture cylindrique, pour laisser passer le fût des canons. Attendez ici un instant, s'il vous plaît. Je vais acheter des billets d'entrée. Voilà vos billets. Chacun tient un billet. On y va. A l'intérieur du palais, l'ensemble est divisé en trois parties: la cour extérieur, la cour centrale et la cour intérieure ou privée. Maintenant nous sommes dans la cour extérieure. Suivez ce chemin, s'il vous plaît.
- Un touriste : Pardon. Sur la gauche, qu'est-ce que c'est?
- Mana : C'est le réservoir d'eau du palais construit en briques épaisses. Il est l'ouvrage d'un Français et d'un Italien plus savants dans l'hydraulique que d'autres étrangers qui y avaient travaillé avec les plus habiles Siamois pendant dix années.
- Un touriste : Quels sont les bâtiments derrière le réservoir d'eau?
- Mana : Ce sont les douze pavillons des trésors, le pavillon de réception des ambassadeurs étrangers et le pavillon Phra Chao Hao. Douze bâtiments en briques, situés entre le réservoir d'eau et le pavillon de réception des ambassadeurs étrangers, s'alignaient sur deux rangées, séparés par une allée. Actuellement, les douze entrepôts n'ont plus de toiture; il ne reste que les murs; les

fenêtres et les portes sont en forme d'ogive; de certains bâtiments, il ne reste que les fondations. Cependant, on peut supposer que cette partie du palais devait être un endroit très animé, en raison de la présence de nombreux commerçants venus pour acheter ou vendre leurs produits.

- Un touriste : Quel dommage! Si tous ces bâtiments étaient en bon état, ce serait magnifique.
- Mana : Mais monsieur, on visite seulement la cour extérieure, vous trouverez tant de choses intéressantes pas très loin d'ici.
- Un touriste : Dépêchons-nous, je ne veux pas attendre plus longtemps. Allons-y.

มหาวิทยาลัยราชภัฏเทพสตรี

Leçon 8 Sites touristiques

DECOUVERTE

Situation: A l'accès de la cour centrale

Arrivés à l'extrémité de la partie extérieure, les touristes aperçoivent un mur imposant, percé d'une grande porte donnant accès à la cour centrale.

- Un touriste : Que c'est magnifique, le pavillon en face de nous.
Mana : C'est le premier bâtiment construit dans l'enceinte du palais sous le règne du Roi Narai le Grand. Il est de style thaï, mais sans les caractéristiques de l'architecture classique au temps du Roi Narai.
- Un touriste : Est-ce qu'on peut entrer?
Mana : Oui, mais s'il vous plaît, enlevez tout d'abord vos chaussures.
- Un touriste : Quel est le nom de ce pavillon? Qu'est-ce qu'il y a dans ce pavillon?
Mana : Oh! Excusez-moi d'oublier de vous dire son nom. On l'appelle le Pavillon Chantara Phisan. Il fut le hall royal pour les réunions de l'aristocratie à l'époque du Roi Narai. Aujourd'hui se logent deux galeries d'exposition qui présentent: l'histoire à l'époque du Roi Narai et l'Art Bouddhique du XIXème au XXIVème siècle de l'ère bouddhique. S'il vous plaît, à votre droite, c'est un tableau peint à l'huile représentant le Roi Narai recevant les lettres de Louis XIV, présentées par le chevalier de Chaumont.
- Un touriste : Que de choses intéressantes! Laissez-moi regarder les peintures historiques et les objets religieux de plus près, ils sont tout à fait rares.
Mana : A votre gré, monsieur.

En sortant du Pavillon Chantara Phisan, un touriste s'intéresse au grand bâtiment face à lui.

- Un touriste : Ensuite on va visiter ce bâtiment-là? Ces deux bâtiments sont de styles différents.
Mana : Exact, monsieur. Je vous emmène au Pavillon

Mongkut. C'est un palais à deux étages construit sous le règne du Roi Mongkut pour en faire sa résidence. Actuellement, ce pavillon est utilisé comme salle de musée; y sont exposés des objets préhistoriques tels que des haches de pierre et des poteries, des anciennes répliques du Bouddha, des objets en bois, des statues d'êtres célestes et autres objets.

Un touriste : Allez-y. Je voudrais vraiment voir les objets préhistoriques dont vous parlez.

Une heure plus tard, après avoir tout vu dans le Pavillon Phiman Mongkut, Mana conduit ses touristes à l'extrême gauche de la cour centrale.

Mana : Voici le Pavillon Dusitsawan Thanya Mahaprasat. C'est là que le Roi Narai recevait les ambassadeurs étrangers et les envoyés des royaumes avoisinants. L'événement historique franco-thaï a eu lieu dans ce pavillon: le Roi Narai a reçu le chevalier de Chaumont, représentant de Louis XIV. Il a été construit dans un mélange de styles architecturaux français et thaï.

Un touriste : Je vais de découvertes en découvertes. La seule visite du Palais Narai Ratchaniwet justifierait mon voyage et mon séjour à Lop Buri.

Mana : Mais monsieur, il y a tant de sites touristiques pittoresques. Demain vous ferez connaissance avec d'autres centres d'intérêt.

Leçon 9 Plats thaïs

DECOUVERTE

Situation: Au restaurant “Bua Luang”

Après avoir admiré le Palais Narai Ratchaniwet, les touristes montent dans l’autocar pour aller au restaurant “Bua Luang”.

Mana : Vous avez déjà faim? Aujourd’hui vous allez savourer le repas thaï. Ça vous plaît?

Un touriste : Superbe!

Tout le monde se met à table.

Un touriste : Où est le couteau?

Mana : On ne l’utilise pas parce que la viande est déjà coupée en petits morceaux. Les Thaïs mangent avec une fourchette et une cuillère. Voilà, Mesdames-Messieurs. Bon appétit!

Un touriste : S’il vous plaît! Expliquez-nous par quoi on commence. La table est pleine de plats à la fois. On ne sait pas par où commencer.

Mana : Il n’y a pas d’ordre, Monsieur. On mange tout ensemble. Aujourd’hui, il y a Tom Yam Kung, Kaeng Khew Wan Kai, Tod Man Pla, Pad Prew Wan et Poujaà.

Un touriste : J’ai entendu que les plats thaïs étaient très forts. C’est vrai?

Mana : Pour vous, oui, ce sera trop épicé parce que vous n’êtes pas habitués. Ne vous inquiétez pas. Le chef a cuisiné spécialement ces plats pour les étrangers. Vous trouverez ça un peu pimenté mais délicieux.

Un touriste : Qu’est-ce que c’est le “Tom Yam Kung”?

Mana : C’est une soupe thaïe à la citronnelle de réputation mondiale. Elle comprend des crevettes, des champignons de paille, de la citronnelle, du galanga, des échalotes et des feuilles de bergamote vertes. On assaisonne la soupe avec de la sauce de poisson, du jus de citron et des petits piments. On ajoute de la coriandre au dernier moment pour la garniture.

- Dégustez-la.
- Un touriste : C'est bon! Et celui-là, c'est quoi?
- Mana : C'est un curry vert de poulet. Ce plat est à base de poulet avec du lait de coco, des aubergines, du basilic et divers condiments. Le basilic et les piments rouges s'ajoutent au dernier moment pour décorer.
- Un touriste : Le lait de coco joue un rôle important dans la cuisine thaïe?
- Mana : Seulement dans la cuisine thaïe de la région centrale. Goûtez-le avec des nouilles de riz . Prenez-en un tout petit peu. Si vous n'avez pas l'habitude de prendre du lait de coco, vous le trouverez un peu écoeurant.
- Un touriste : Ce n'est pas vrai. Je le trouve délicieux. Et ce plat-ci, qu'est-ce que c'est? Il ressemble aux beignets.
- Mana : Ça, c'est Tod Man Pla. Il se compose de poissons pilés, des haricots bambous, des feuilles de bergamote vertes émincées et des condiments. On le fait frire jusqu'à ce qu'il soit bien doré. On le mange avec la sauce dans un petit bol.
- Un touriste : Il sent bon. Ce plat-là est bien coloré. Pouvez-vous me dire ce que c'est?
- Mana : Très volontiers. C'est un sauté de légumes. Il se compose de divers légumes tels que des concombres, des tomates, des oignons, des poivrons et des ananas.
- Un touriste : C'est surprenant que l'on mette des ananas dans le plat sauté. En général on en mange frais. Ça a quel goût?
- Mana : Le goût est aigre-doux grâce aux ananas et aux concombres.
- Un touriste : Voici un crabe farci? Comment dit-on en Thaï?
- Mana : Oui, on le dit "Poujaà". Il est parfumé à l'ail, au poivre et aux racines de coriande.
- Un touriste : Tous ces plats sont appétissants. Je devrais bien manger.

Leçon 10 Les spécialités gastronomiques locales

DECOUVERTE

Situation: A table

En attendant que les desserts soient servis, les touristes profitent de cette occasion pour discuter sur la cuisine typique de Lop Buri.

Le touriste : Dites, monsieur, j'ai une question indiscrete à vous poser.

Mana : Je vous en prie, monsieur.

Le touriste : Quelles sont les spécialités gastronomiques de Lop Buri?

Mana : Ce sont le Pla Som Fak Chub Khai Tod, le Pad Prik Khin Khai Kem et le Tom Pre.

Le touriste : Le Pla Som Fak Chub Khai, c'est quoi?

Mana : D'abord je vous explique ce qu'est le Pla Som Fak. C'est la chair délicate et blanche de poisson de rivière foulée avec du sel, du riz cuit pilé, de l'eau d'ail macéré et de l'ail frais qui est fermentée en 3 jours jusqu'à ce qu'elle soit acide. On plonge les tranches de Pla Som Fak dans l'oeuf battu et les fait frire à feu moyen jusqu'à ce qu'elles soient bien dorées. On absorbe l'excédent d'huile avec du papier. On les coupe en morceaux avant de server. La saveur est parfumée et un peu acide.

Le touriste : Qu'est-ce que c'est, le Pad Prik Khing Khai Kem?

Mana : C'est un curry sec d'oeufs marinée dans le sel avec des haricots bambou. Ce plat est succulent: un peu pimenté, salé et doux. Pour le Tom Pre, c'est le plat typique de Thai Phuan. Il est à base de pousses de bambou fermentées et poisson en saumure. On fait

mijoter les pousses de bambou dans l' eau verte venue des feuilles d'herbe qui donnent le goût sucré. On met aussi la chair de poisson grillé. Ce plat est un peu relevé et salé. Je ne vous le recommande pas parce que l'odeur est si forte à cause de poisson en saumure que vous risquez d'être écoeuré.

- Le touriste : Est-ce que nous avons l'occasion de les goûter?
- Mana : Je suis désolé. Ceux qui n'ont pas l'habitude de prendre des plats forts et fermentés, risquent une indisposition.
- Le touriste : Merci pour votre gentil conseil. Nous devons faire attention car nous avons l'estomac fragile. Pourtant je regrette de ne pas les savourer.
- Mana : Ne soyez pas déçu. Quoique vous ne goûtiez pas de plats locaux, vous allez savourer des desserts typiques tout à l'heure. Tenez. Le garçon vous les sert.
- Le touriste : Quel appétit !
- Mana : Je vais vous dire que Lop Buri est à l'origine de nombreux desserts thaïlandais tels que Thong Yib, Thong Yod, Phoy Thong, etc. Ça est venu du Portugal par Thao Thong Keap-Ma.
- Le touriste : Thao Thong Keap-Ma, qui est-ce?
- Mana : C'est Marie Guimar, la femme de Constantin Phaulkon. Elle était comme reine de dessert thaï. Voilà Thong Yib, Thong Yod et Phoy Thong. Ils sont à base de jaunes d'oeuf. Goûtez – les. On dit qu'aucun repas thaï ne sera parfait sans un dessert thaïlandais. Les desserts sont particulièrement les bienvenus après un repas fortement épicé et aromatisé.
- Le touriste : Vous avez raison. C'est très bon.
- Mana : On a encore un dessert typique. C'est la gelée de noix de coco au sirop, servie avec de la glace pilée. Il est dispensable de goûter ce dessert réputé de Lop Buri.

Le touriste : Alors je le prends. Ça me rafraîchit. Oh! J'ai les yeux plus grands que le ventre.

Mana : Comment trouvez-vous la cuisine thaïlandaise?

Le touriste : C'est excellent. Si je mange thaï tous les jours, je dois prendre 10 kilos comme souvenir.

Mana : Cela veut que vous êtes très heureux pendant que vous passez vos vacances en Thaïlande.

Le touriste : Certainement. Je me souviens de ce repas à jamais.

มหาวิทยาลัยราชภัฏเทพสตรี

Leçon 11 Les souvenirs locaux

DECOUVERTE

Situation: Dans le hall de l'hôtel

Le retour s'approche, tout le monde pense à acheter quelques souvenirs typiques.

- Un touriste : Pourriez-vous me conseiller des souvenirs de Lop Buri?
- Mana : Bien sûr. Il y en a beaucoup tels que le talc, le Madmee, les sculptures antiques en grès, les figurines en cuivre.
- Un touriste : Peut-on trouver le talc seulement ici?
- Mana : Non, mais le talc de Lop Buri a la meilleure qualité de Thaïlande parce que sa poudre est blanche, fine et propre.
- Un touriste : A quoi sert le talc ?
- Mana : On s'en sert pour combler du bois et polir des ustensiles. De plus, on peut l'utiliser comme ingrédient dans des produits comme la peinture pour peindre des maisons, le dentifrice, certains produits de beauté.
- Un touriste : Qu'est-ce que c'est le Madmee?
- Mana : C'est un tissu en coton ou en soie. Les villageois le font délicatement. Il est renommé de bonne qualité et bon marché.
- Un touriste : Maintenant je veux trouver un petit souvenir pour ma mère. Je vais lui acheter le Madmee. Mais faire une robe en France coûte très cher. Est-ce qu'il y a des prêts-à-porter?
- Mana : Certainement. Pas de problème si vous savez sa taille.
- Un touriste : Merci beaucoup pour votre conseil.
- Mana : Je vous en prie, monsieur.

Leçon 12 Artisanat original

DECOUVERTE

Situation: Au magasin de tissu

C'est le dernier jour de visite. Avant de rentrer à Bangkok, les touristes passent la matinée au magasin de tissu "Thanakit".

Mana : Maintenant, vous êtes au plus grand magasin de tissu de Lop Buri. Il y a un grand nombre de choix: de la soie, du coton, des prêts-à-porter, des pagnes. Je vous conseille le Madmee, c'est l'artisanat original de Lop Buri. Autrefois le Madmee n'était qu'en coton mais à présent aussi en soie. Le motif est joli et original. Prenez votre temps à votre guise jusqu'à midi. Vous en profiterez pour comparer les marchandises et choisir celles qui vous frappent le plus. Allez-y.

Le vendeur : Bonjour, Monsieur. Qu'est-ce que je peux faire pour vous?

Un touriste : J'aimerais voir un chemisier pour ma femme.

Le vendeur : On en a plusieurs sortes: en coton et en soie.

Un touriste : Je préfère celui de soie.

Le vendeur : Quelle taille fait-elle?

Un touriste : Taille 40. Vous en avez combien de couleurs?

Le vendeur : Toutes les couleurs. Les voici.

Un touriste : Je préfère le bleu clair. Il coûte combien?

Le vendeur : 2 000 bahts, Monsieur.

Un touriste : Vous pouvez me faire un rabais?

Le vendeur : C'est un produit de qualité, Monsieur. Et c'est déjà moins cher qu'ailleurs.

Un touriste : Alors, je le prends.

Le vendeur : Vous voulez autre chose?

Un touriste : Oui, montrez-moi une robe taille 42.

Le vendeur : Par ici, Monsieur. Je vous propose cette robe en Madmee. C'est original comme motif.

Un touriste : C'est très joli. Ça vient de quelle région?

Le vendeur : Ça est tissée à Lop Buri. C'est un travail de minutie. N'hésitez pas à l'acheter. C'est bien pour un cadeau.

Un touriste : Mais je ne sais pas le prix de cette robe.

Le vendeur : C'est seulement 4 500 bahts.

Un touriste : Oh! C'est trop cher, je ne peux pas me le permettre.

Le vendeur : Réfléchissez, Monsieur. Je vous assure, c'est de la Bonne qualité. Elle va plaire beaucoup à la personne recevant ce cadeau.

Un touriste : Est-ce que vous pouvez me faire un prix?

Le vendeur : D'accord, je vous fais une remise de 10% si vous payez en espèces.

Un touriste : Alors, combien je vous dois?

Le vendeur : Le chemisier bleu clair coûte 2 000 bahts et la robe coûte 4 500 bahts, je vous fais une réduction de 10% : 450 bahts, ça fait 4 050 bahts. Cela fait au total 6 050 bahts.

Un touriste : Voilà 6 100 bahts.

Le vendeur : Merci, Monsieur. Je vous rends 50 bahts. Au revoir. Bonne fin de séjour et bon voyage.

Un touriste : C'est gentil, merci.

Le vendeur : Je suis à votre disposition, Monsieur.

A midi, tous les touristes montent dans l'autocar.

Mana : Je pense qu'aujourd'hui, c'est votre grand jour de shopping! Vous avez déjà eu quelques souvenirs pour votre famille et vos amis, n'est-ce pas? Ça vous plaît?

Un touriste : C'est formidable! J'ai déjà visité plusieurs pays dans tous les continents. À mon avis, la Thaïlande est le pays le plus impressionnant. Les Thaïs sont si amicaux, hospitaliers, tolérants et si doués d'un charme indigène qui suscitera la nostalgie du voyageur de retour dans son pays.

Mana : J'espère que vous ferez escale en Thaïlande lors d'un prochain voyage en Asie du Sud-Est. Nous nous reverrons à Lop Buri.

Un touriste : Je reviendrai sûrement dans votre splendide pays, vous avez si bien su me le faire découvrir.

Mana : Oh! Merci. J'ai fait de mon mieux, mais c'était facile car vous montriez tant d'intérêt.

Un touriste : En tout cas vous avez été un guide parfait: intelligent,

sérieux, enthousiaste, dévoué et surtout plein de connaissances. Le métier de guide vous plaît beaucoup?

Mana : Oui, certainement. Il me permet de rencontrer des gens de différents pays, de les connaître pour mieux les comprendre. Quel dommage! C'est le moment de vous dire au revoir. Je vous souhaite un très bon voyage de retour. Au revoir, Mesdames et Messieurs.

Fabrice : Au nom de notre groupe, je vous remercie pour tout. Nous avons des souvenirs inoubliables. Au revoir, Mana.

มหาวิทยาลัยราชภัฏเทพสตรี